

༄༅། །ལྷ་མའི་བྱུགས་སྐྱབ་བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་གྱི་
སྡོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་གསལ་བྱེད་གྱི་བརྒྱན་པ་
བྱང་ཚུབ་མཚོག་གི་ས་བོན་ཅེས་བྱ་བལྟགས་སོ།།

СЕМЯ НЕПРЕВЗОЙДЁННОГО ПРОСВЕТЛЕНИЯ

*Предварительные практики Нёдро
из цикла Ламей Тугдруб Барче Кунсел,
украшенные разъяснениями*

༄༅། །ན་མོ་གུ་རུ་པདམ་གྲ་ར་ཡེ།

НАМО ГУРУ ПАДМАКАРАЙЕ

འདིར་དཔལ་དུས་གསུམ་མཐུན་པ་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོའི་བྱགས་བཅུད། བོད་ཡུལ་ས་འོག་ཀུན་གྱི་གཏིར་
གཅིག་སློ་མའི་བྱགས་སྐྱབ་བར་ཆད་ཀུན་སེལ་གྱི་མེམ་གཉིས་ཐབ་མོ་ལ་བརྟེན་ནས་རླང་འཇུག་གི་
འབྲས་བུ་སྐྱུར་དུ་བོབ་པར་འདོད་པས་བོག་མར་བོ་རངས་མ་མིག་གཉིད་སློག་ནི།

Это сердечная сущность Великого Гуру из Уддияны, Знающего Три Времени. Среди сокрытых в Тибете сокровищ этот текст особенный, он называется Ламей Тугдруб Барче Кунсел, Сердечная Практика Гуру, Рассеивающая Все Препятствия. Для того, кто желает стремительно достичь недвойственности средствами двух глубоких стадий Ламей Тугдруб Барче Кунсел, вот, для начала, Пробуждение на Рассвете от Сна Неведения.

གུ་རུ་པདམ་དཔལ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་སྐྱུ་
གར་ཐབས་གསུང་བརྗོད་སྤྲུགས་གྱི་སྐུ་དབྱངས་བྱགས་གྱི་དགོངས་
པ་མིག་པ་རང་ཉར་གྱི་ངོ་བོ་བདག་ལ་གཏད་དེ་རྒྱུ་གྱི་སྐྱུ་དང་
བཅས་ཏེ་ཟིལ་ཆེན་བོའི་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བྱོན་པར་བསམ།

ГУРУ ПЕМА КАНДРОЙ ЦОГ ДАНГ ЧЕ ПА ТАМ ЧЕ КУ ГАР ТАБ
СУНГ ДА КЕ НГАГ КЬИ ЛУ ЯНГ ТУГ КЬИ ГОНГ ПА РИГ ПА РАНГ
ШАР ГЬИ НГО ВО ДАГ ЛА ТЕ ДЕ ДА ДРИЛ ГЬИ ДРА ДАНГ ЧЕ ТЕ
ЗИЛ ЧЕН ПОЙ ДУН ГЬИ НАМ КАР ДЖОН ПАР ГЬЮР

Лотосовый Гуру во всём великолепии появляется в небе передо мной вместе с собранием даков и дакини, под звуки дамару и колокольчиков. Их тела в танцующих позах, их речь - пение на символическом языке мантр, их умы - сущность самопроявленной пробужденности, - обращены ко мне.

རྗོ་སློ་མ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས།

ДЖЕ ЛАМА КАНДРОЙ ЦОГ НАМ КЬИ
Владыка Гуру и собрание дакини,

མི་བདག་ལ་བྱགས་རྗོའི་སྐུ་གྱིས་གཟིགས།

МЕ ДАГ ЛА ТУГ ДЖЕЙ ЧЕН ГЬИ ЗИГ
Посмотрите на меня своим сострадательным взором!

དུས་ད་ལྟ་ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་རྣམས།

ДУ ДА ТЕН КАМ СУМ СЕМ ЧЕН НАМ
В это время все чувствующие существа трёх миров

སེམས་ལྷུང་མ་བསྐྱེན་གྱི་ངང་དུ་མཉམ་ལེན།

СЕМ ЛУНГ МА ТЕН ГЫИ НГАНГ ДУ НЕЛ

Спят с умами в состоянии неведения.

དེ་སང་ནས་འགྲུབ་པའི་སྣང་བར་འགྲུམས་ལེན།

ДЕ СЁ НЕ ТРУЛ ПЕЙ НАНГ ВАР КЪЯМ

Просыпаясь, они блуждают среди ложных видимостей.

མ་འགོ་དྲུག་གྱུར་པའི་སེམས་ཅན་ལེན།

МА ДРО ДРУГ ГЬЮР ПЕЙ СЕМ ЧЕН ЛА

Своих матерей, чувствующих существ шести миров,

བུ་རང་རིག་རྟོགས་པའི་རྣལ་འབྱོར་ངས་ལེན།

БУ РАНГ РИГ ТОГ ПЕЙ НАЛ ДЖОР НГЕ

Я, твой сын, йогин, реализующий естественное осознание,

ཞིང་མཁའ་སྤྱོད་གནས་སུ་འབྲེན་པའི་ཕྱིར་ལེན།

ЩИНГ КЕ ЧЁ НЕ СУ ДРЕН ПЕЙ ЧИР

Приведу в чистые земли будд,

པ་སྐྱ་མ་བྱིང་གྱི་རྗེས་ཞུགས་ནས་ལེན།

ПА ЛА МА КЬЕ КЬИ ДЖЕ ЩУГ НЕ

Следую за тобой, Лама-отец.

ལུས་ངག་ཡིད་བཏང་སྟོམས་མི་གནས་པར་ལེན།

ЛУ НГАГ ЙИ ТАНГ НЬЁМ МИ НЕ ПАР

Не позволяя своим телу, речи и уму оставаться безразличными,

དོན་ཐོས་བསམ་བསྐྱོམ་པས་གཏན་ལ་པབ་ལེན།

ДЁН ТЁ САМ ГОМ ПЕ ТЕН ЛА ПАБ

Я, достигнув уверенности посредством изучения, размышления и медитации,

ལས་བྱ་བ་སྤུན་བཞིའི་འཕྲང་ལ་བཅུག་ལེན།

ЛЕ ДЖА ВА ТУН ЩИЙ ТРЕНГ ЛА ЧУГ

Упорядочу все свои действия в четыре сессии.

གནས་རི་ཁྲོད་ཉམས་དགའི་ཞིང་འདི་རུ་ལེན།

НЕ РИ ТРЁ НЬЯМ ГЕЙ ЩИНГ ДИ РУ

В горном уединении в этом радостном месте

བདག་རང་གཞན་དོན་གཉིས་འགྲུབ་པ་ཡི།

ДАГ РАНГ ШЕН ДЁН НЬИ ДРУБ ПА ЙИ

Я осуществлю два блага, для себя и для других.

ཁྱེད་སྐྱ་མ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།

КЪЕ ЛА МА КАНДРО ЦОГ НАМ КЬИ

О, Лама и собрание дакини!

མི་བདག་གི་སྒོ་གསུམ་གྱི་གྲིས་རྫོབས།

МИ ДАГ ГИ ГО СУМ ДЖИН ДЖИ ЛОБ

Пожалуйста, благословите три мои двери.

ཞེས་དང་། དེ་ནས་རྒྱུ་རོ་ལན་གསུམ་བསལ་ཞིང་།

После этого трижды очисти застоявшееся дыхание.

ОБЩИЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРАКТИКИ

ཐུན་མོང་དུ་ངེས་འབྱུང་དང་། དང་པ། ལྷིང་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཤུགས་དྲག་ཏུ་བསྐྱེད་པས་ངེས་འབྱུང་གི་སློབ་ཚཱ་པ་ལ།

Для выполнения общих предварительных практик зароди уверенность в возможности освобождения из сансары, преданность и великое сострадание. Поверни, таким образом, свой ум в сторону отречения.

དལ་འབྱོར་རྗེད་ད་དཀའ་ནི།

Трудность обретения свобод и дарований

ཀྱི་མ་བདག་གིས་རྒྱ་རྒྱུན་གང་ནས་ཀྱང་།

КЬЕ МА ДАГ ГИ ГЬЮ КЬЕН ГАНГ НЕ КЬЯНГ

Увы! Из-за множества причин и обстоятельств

དལ་འབྱོར་འདི་ནི་ཤིན་ཏུ་རྗེད་པར་དཀའ་།

ДАЛ ДЖОР ДИ НИ ШИН ТУ НЬЕ ПАР КЕ

Очень трудно встретить эти свободы и дарования.

འཆི་བ་མི་རྟག་པ་ནི།

Смерть и непостоянство

ཐུན་ནི་གཅིག་སོང་གཉིས་སོང་འཆི་ལ་ཉེ་།

ТУН ЧИГ СОНГ НЬИ СОНГ ЧИ ЛА НЬЕ

С каждой сессией практики смерть всё ближе.

དགེ་བ་བསྐྱབ་པའི་ལོངས་སྐབས་མ་བྱུང་ན་།

ГЕ ВА ДРУБ ПЕЙ ЛОНГ КАБ МА ДЖУНГ НА

Если не практиковать добродетель,

རིན་ཆེན་གླིང་ནས་སྟོང་ལོག་འོང་ཉེན་འདུག་།

РИН ЧЕН ЛИНГ НЕ ТОНГ ЛОГ ОНГ НЬЕ ДУГ

Я рискую вернуться с острова сокровищ с пустыми руками.

གལ་ཏེ་ཚཱ་གྱིས་པན་པ་མ་བསྐྱབ་ན་།

ЛАГ ТЕ ЧЁ КЬИ ПЕН ПА МА ДРУБ НА

Если я не достигну успеха в практике Дхармы,

སྤྱི་ནས་མི་ལུས་རྗེད་པར་ག་ལ་འགྱུར་།

ЧИ НЕ МИ ЛУ НЬЕ ПАР ГА ЛА ГЬЮР

Как я получу человеческое тело в следующей жизни?

ལས་རྒྱ་འབྲས་ནི།

Закон причин причины и следствия

ད་ལྟ་སྲིག་པའི་ཁུར་པོ་རབ་ལྷི་བསམ།

ДА ТА ДИГ ПЕЙ КУР ПО РАБ ЧИ ВЕ

Прямо сейчас, из-за тяжёлого бремени неблагих дел,

ལས་འབྲས་མི་བསྐྱེ་བདེན་པས་ངན་འགྲོར་འགྲོ།

ЛЕ ДРЕ МИ ЛУ ДЕН ПЕ НГЕН ДРОР ДРО

Я могу упасть в низшие миры согласно непреложному закону причины и следствия.

འཁོར་བའི་ཉེས་དམིགས་ནི།

Изъяны сансары

སྐྱལ་བསྐྱལ་བཟོད་མེད་སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་ལ།

ДУГ НГЕЛ ЗЁ МЕ СИ ПЕЙ ГЪЯ ЦО ЛА

Пока я вращаюсь в сансаре, океане непереносимых страданий,

འཁོར་ཡང་བཟོད་པའི་ཉེན་མོངས་སྤོང་སྐྱན་ཅན།

КОР ЯНГ ЗЁ ПЕЙ НЬИ МОНГ НЬИНГ СЕН ЧЕН

Я вынужден переживать тревожащие эмоции.

རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ལས་ངན་བདག་ལ་གཟིགས།

ГЪЯЛ ВА НАМ КЬИ ЛЕ НГЕН ДАГ ЛА ЗИГ

Победоносный, посмотри на меня, имеющего неблагуя карму!

ལེགས་ཉེས་སྤངས་འཛིན་མཁའ་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

ЛЕГ НЬИ ТАНГ ДЗИН КАНДРО ТАМ ЧЕ КЬИ

Все дакини, смотрящие за правильным и дурным,

དམ་ཚིག་སྤངས་ལྷངས་བྱས་མིན་ཏུ་གཟིགས།

ДАМ ЦИГ ПАНГ ЛАНГ ДЖЕ МИН ТАГ ТУ ЗИГ

Пожалуйста, постоянно присматривайте, что я принимаю и что отвергаю, соблюдаю ли я самаи.

ཚེས་ལ་སྐྱོད་པའི་དུས་ནི་ཉི་ལུང་ཅམ།

ЧЁ ЛА ЧЁ ПЕЙ ДУ НИ НЬИ ЩУР ЦАМ

Время для практики Дхармы мимолётно, как солнечный зайчик.

ОСОБЫЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРАКТИКИ

འདི་ལ་ལྷ་ཐར་པའི་ལམ་གྱི་རྩ་བ་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ། ཐམས་ཅད་མཐུན་པའི་ལམ་གྱི་སྐྱིད་པོ་བྱང་རྒྱལ་ཏུ་སེམས་
བསྐྱེད་པ། འགལ་རྒྱུན་སྲིག་སྲིབ་སྲོང་བ་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔའི་བསྐྱོམ་བ་ལྷན་པ། མཐུན་རྒྱུན་ཚོགས་རྗོགས་པར་བྱེད་
པ་མཇུག་ལ། རྗེ་རྗེ་ཐེག་པའི་ལམ་གྱི་མཐར་ཐུག་བྱིན་རླབས་སྐྱ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བསྐྱོམ་པའོ།

Здесь пять частей:

- 1) *Принятие Прибежища, корень пути освобождения.*
- 2) *Зарождение решения обрести просветление, суть пути к всеведению.*
- 3) *Медитация и рецитация Ваджрасаттвы, способ очищения неблагоприятных обстоятельств, злых дел и омрачений.*
- 4) *Подношение мандалы, метод увеличения накоплений заслуги и создания благоприятных условий.*
- 5) *Практика гуру-йоги, высший аспект пути Ваджраяны.*

Принятие Прибежища

དང་པོ། སྐྱབས་ལུལ་གསལ་འདེབས་ནི།

Визуализация объектов Прибежища:

མདུན་གྱི་ས་གཞིར་ཞིང་ཁམས་སུན་ཚོགས་དབུས་མུ།

ДУН ГЫИ СА ЩИР ЩИНГ КАМ ПУН ЦОГ У
На земле передо мной, посреди Чистой Земли,

དཔག་བསམ་འིང་གི་སྤྲོང་པོ་ཡལ་ག་ལུ་མུ།

ПАГ САМ ШИНГ ГИ ДОНГ ПО ЯЛ ГА НГА
Располагается дерево, исполняющее желания, с пятью ветвями.

དབུས་སུ་བརྒྱ་འདབ་སྤོང་རྒྱས་པའི་སྤྲོང་མུ།

У СУ ПЕМА ДАБ ТОНГ ГЬЕ ПЕЙ ТЕНГ
В центре, на цветущем тысячелепестковом лотосе,

རྩ་བའི་སྐྱ་མ་གུ་རུ་བརྒྱ་ལུ་མུ།

ЦА ВЕЙ ЛАМА ГУРУ ПЕМА ЛА
Восседает коренной мастер, Лотосовый Гуру.

རིག་འཛིན་གྲུབ་ཐོབ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱར་མུ།

РИГ ДЗИН ДРУБ ТОБ ГЬЯ ЦО КОР ГЫИ КОР
Окружённый океаноподобной свитой видьядхар и сиддхов.

མདུན་དུ་ཡི་དམ་ཡང་དག་ཉེ་སུ་ཀར་མེད་

ДУН ДУ ЙИДАМ ЯНГ ДАГ ХЕРУКАР

Перед ним - йидам, Янгдаг Херука

སྤྱི་ནང་རྒྱུད་སྲེའི་ཡི་དམ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་མེད་

ЧИ НАНГ ГЬЮ ДЕЙ ЙИДАМ ЛХА ЙИ ЦОГ

С собранием божеств-йидамов внешней и внутренней тантр.

གཡས་སུ་བཅོམ་ལྷན་འགྲུ་བྱུང་བ་ལེད་

ЕЙ СУ ЧОМ ДЕН ШАКЬЯ ТУПА ЛА

Справа от него - Будда Шакьямуни,

སྤྱོད་གས་བཅུ་ཉི་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་རྣམས་ཀྱིས་བསྐོར་མེད་

ЧОГ ЧУЙ ДУ СУМ САНГ ГЬЕ НАМ КЬИ КОР

Окружённый буддами десяти направлений и трёх времён.

རྒྱབ་ཏུ་ཐོག་གསུམ་དམ་པའི་ཚོས་རྣམས་ཀྱི་ནང་མེད་

ГЬЯБ ТУ ТЕГ СУМ ДАМ ПЕЙ ЧО НАМ КУН

За его спиной - все священные учения трёх колесниц:

བེ་རྒྱུ་ལྷན་མར་གསེར་ཡིག་སྐྱོད་དང་བཅས་མེད་

БЕЙ ДУР ЩУН МАР СЕР ЙИГ ДРА ДАНГ ЧЕЙ

Самозвучащие золотые буквы на страницах из ляпис-лазури.

གཡོན་དུ་བྱང་སེམས་ཉན་རང་དགེ་འདུན་ཚོགས་མེད་

ЁН ДУ ДЖАНГ СЕМ НЬИН РАНГ ГЕН ДУН ЦОГ

Слева от него - собрание сангхи бодхисаттв, шраваков и пратьекабудд.

བར་མཚམས་ལྗོན་ཤིང་ཡལ་ག་སྐྱ་སགས་སྟེང་མེད་

БАР ЦАМ ДЖЁН ШИНГ ЮЛ ГА ТРА РАГ ТЕНГ

Между ними на маленьких и больших ветвях дерева

མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྱིན་ལྷར་གཏོབས་མེད་

КАНДРО ДАМ ЧЕН ТАМ ЧЕ ТРИН

Все дакини и защитники самай собрались как гряды облаков.

བྱུགས་རྗེའི་མཐུ་མངའ་བྱིན་རྒྱབས་གཟི་བྱིན་འབར་མེད་

ТУГ ДЖЕЙ ТУ НГА ДЖИН ЛАБ ЗИ ДЖИН БАР

Все они обладают силой сострадания и сияют волшебным бриллиантовым светом.

དེ་ཡི་མདུན་དུ་བདག་དང་ཕ་མས་གཙོས།

ДЕ ЙИ ДУН ДУ ДАГ ДАНГ ПА МЕ ЦО

Перед ними, возглавляемые мной и моими родителями,

དགྲ་གཉེན་བར་མའི་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་ཀུན།

ДРА НЬЕН БАР МЕЙ КА НЬЯМ СЕМ ЧЕН КУН

Находятся все мои враги, мои друзья и те, кто мне безразличен, бескрайние как небо.

གཤམ་འདྲེན་མས་བདས་ནས་གཉེན་བཅོམ་སྐྱབས་པ་བཞིན།

ШЕ МЕ ДЕ НЕ НЬЕН ПОР КЬЯБ ПА ШИН

Ища защиты, как жертва, которую приволокли к палачу,

འཁོར་བའི་བཙོན་ནས་ཐར་འདོད་ཚེ་གཅིག་བོས།

КОР ВЕЙ ЦЁН НЕ ТАР ДЁ ЦЕ ЧИГ ПЁ

С однонаправленным устремлением освободиться из тюрьмы сансары,

སྒོ་གསུམ་གྲུས་པས་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བར་ཚོས།

ГО СУМ ГУ ПЕ КЬЯБ СУ ДРО ВАР ГЬЮР

Мы преданно принимаем Прибежище телом, речью и умом.

ཞེས་སྐྱབས་ལུལ་མཁའ་ཐུན་དུ་སང་པའི་སྤྱན་རླུང་།

В присутствии этих объектов Прибежища, которые ясно проявляются в небе, произноси:

ན་མོ། བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན།

НАМО ДАГ ДАНГ КА НЬЯМ СЕМ ЧЕ МА ЛЮ КУН

НАМО! Я и все живые существа, необъятные как небо,

སྣ་མ་སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་དང་།

ЛА МА САНГЬЕ ЧЁ ДАНГ ДЕ ДУН ДАНГ

Принимаем прибежище в Ламе, Будде, Дхарме и Сангхе,

ཡི་དམ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་ཚོགས།

ЙИДАМ ПАВО КАНДРО ЧЁ КЬОНГ ЦОГ

В собрании Йидамов, Даков, Дакини и Защитников Дхармы.

བྱགས་རྗེ་ཚེ་ལྡན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

ТУГ ДЖЕ ЧЕ ДЕН НАМ ЛА КЬЯБ СУ ЧИ

И во всех обладающих великим состраданием.

ཞེས་ཅི་རུས་མཐར་།

Читай так много как можешь, и затем:

སྐྱབས་ལུལ་རྣམས་གྱི་འོད་ཟེར་གྱིས་བདག་གཞན་གྱི་སྲིག་སྒྲིབ་ཐམས་

ཅད་སྦྱོང་བར་གྱུར།

КЪЯБ ЮЛ НАМ КЪИ О ЗЕР ГЪИ ДАГ ЩЕН ГЪИ ДИГ ДРИБ ТАМ ЧЕ ДЖОНГ ВАР ГЪЮР

Лучи света из объектов Прибежища очищают злые дела и омрачения, мои и всех других.

Пробуждение ума, устремлённого к просветлению

གཉིས་པ་སེམས་བསྐྱེད་ལ་གསུམ། སློན་པ་སེམས་བསྐྱེད་པ། ཚོགས་བསགས་པ། འཇུག་པ་བྱང་ཚུབ་སེམས་ ལ་སློབ་སྦྱོང་བའོ།

Здесь три части:

- A) Зарождение бодхичитты намерения.
- B) Накопление заслуг.
- B) Тренировка ума в бодхичитте применения.

A. Зарождение бодхичитты намерения

དང་པོ་ནི་ཚོགས་ཞིང་རྣམས་དཔང་པོའི་ཚུལ་དུ་བྱས་ཏེ། དོན་ཡིད་ལ་བྲན་བཞིན་པས།

Взяв всё поле заслуг [поле Прибежища] в свидетели, удерживая смысл в уме, произноси:

རྟོ། སློན་གྱི་རྒྱལ་བ་སྤྲས་དང་བཅས་རྣམས་གྱིས་མེ།

ХО НГЁН ГЪИ ГЪЯЛ ВА СЕ ДАНГ ЧЕ НАМ КЪИ

ХО! Как Победоносный и его Сыновья в прошлом,

སླེ་མེད་བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་བྱགས་བསྐྱེད་ལྟར་མེ།

ЛА МЕЙ ДЖАНГ ЧУБ ЧОГ ТУ ТУГ КЕ ТАР

Решили достичь непревзойдённого высшего просветления,

བདག་གྲུང་མར་གྱུར་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་གྲུན་ལ་མེ།

ДАГ КЪЯНГ МАР ГЪЮР КА НЪЯМ ДРО КУН ЛА

Так и я обрету состояние Будды,

ཕན་གདགས་སྤྲད་དུ་སངས་རྒྱས་བསྐྱབ་པར་བགྱི།

ПЕН ДАГ ЛЕ ДУ САНГ ГЪЕ ДРУБ ПАР ГЪИ

Чтобы принести пользу моим матерям, бесчисленным живым существам.

Б. Накопление заслуг

གཉིས་པ་ནི། རང་གཞན་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐོ་གསུམ་གྱས་པས་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་།

མཚོད་པའི་སྤྲིན་རབ་འབྱམས་སྐོ་བ་སོགས་དམིགས་འདོན་བྱང་དུ་ཆུང་བས།

Ты и все другие чувствующие существа делаешь простирания телом, речью и умом, полными преданности. Поддерживая визуализацию эманаций бесчисленных облаков подношений, произноси молитву:

ཨོཾ་ཨུ་རྩུ་ཉི་ཉི་ཅེ།

ОМ А ХУНГ ШРИ

རིག་འཛིན་པར་འབྱུང་གནས་ལ་སོགས་པའི་ཅེ།

РИГ ДЗИН ПЕМА ДЖУНГ НЕ ЛА СОГ ПЕЙ

Я простираюсь перед Видьядхарой Падмакарой

ཕྱོགས་བཅུའི་སྐྱབས་ལྷུ་ལ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ་ཅེ།

ЧОГ ЧУЙ КЬЯБ ЮЛ НАМ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ЛО

И всеми объектами Прибежища десяти направлений.

དངོས་སུ་འབྱོར་དང་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི་ཅེ།

НГО СУ ДЖОР ДАНГ ЙИ ЛЕ ДУНГ ВА ЙИ

Реально существующие и созданные умом

ཀུན་བཟང་མཚོད་སྤྲིན་ནམ་མཁའ་གང་བས་མཚོད་ཅེ།

КУН ЗАНГ ЧЁ ТРИН НАМ КЕ ГАНГ ВЕ ЧЁ

Облака подношений Самантабхадры, заполняющие небо, дарю.

སོ་ཐར་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་བ་དང་ཅེ།

СО ТАР ДЖАНГ ЧУБ СЕМ ПЕЙ ЛАБ ПА ДАНГ

Я раскаиваюсь в нарушениях пратимокши,

རིག་འཛིན་སྤྲུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་བཤའ་གསལ་ཅེ།

РИГ ДЗИН НГАГ КЬИ ДАМ ЦИГ НЬЯМ ЧАГ ШАГ

Практик бодхисаттвы и тантрических самай видьядхар.

འཕགས་དང་སོ་སོའི་སྐྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་ཅེ།

ПАГ ДАНГ СО СОЙ КЬЕ ВОЙ ЦОГ НАМ КЬИ

Я сораднуюсь благородным и обычным существам,

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་འགྲོ་ཀུན་བདེ་དང་ལྷན་ཅི།

СЁ НАМ ДИ ЙИ ДРО КУН ДЕ ДАНГ ДЕН

Благодаря этой заслуге пусть все существа обладают счастьем,

སྐྱག་བསྐྱེལ་ཀུན་བྲལ་བདག་ལ་སྤྱིན་གྱུར་ཅིག་ཅེ།

ДУГ НГЕЛ КУН ДРАЛ ДАГ ЛА МИН ГЬЮР ЧИГ

Пусть они освободятся от своего страдания, которое созреет во мне.

སྐྱག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་ཅེ།

ДУГ НГЕЛ МЕ ПЕЙ ДЕ ДАНГ МИ ДРАЛ ШИНГ

Пусть они не будут отделены от счастья, лишённого страдания.

ཚོས་ཀུན་མཉམ་ཉིད་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་འོག་ཅེ།

ЧЁ КУН НЬЯМ НЬИ ТАНГ НЬЁМ ЛА НЕ ШОГ

И пусть они пребывают в равности, одинаковой природе всех вещей.

མཐར།

В завершение:

ཚོགས་ཞིང་ཐམས་ཅད་ལྷུ་འོད་རང་ལ་ཐིམ་ཅེ།

ЦОГ ШИНГ ТАМ ЧЕ ЩУ РАНГ ЛА ТИМ

Всё поле подношений тает в свете и растворяется в нас.

འཁོར་བའི་སྐྱག་བསྐྱེལ་འཛིགས་ལས་ཐར་བར་བསམ་ཅེ།

КОР ВЕЙ ДУГ НГЕЛ ДЖИГ ЛЕ ТАР ВАР

Теперь мы свободны от страданий и страхов сансары.

ཅེས་བརྗོད།

Окончание практики.

Медитация и рецитация Ваджрасаттвы

གསུམ་པ་རྩོམ་པ་ལོ་མཉམ་པ་དཔའ་བསྐྱོན་པ་རྣམས་ལ། ཐོག་མར་རྟེན་གྱི་སྟོབས་ལྷ་གསལ་འདབ་པ་ནི།

Сначала - визуализация божества, сила опоры.

ཨུལྷ་བདག་གི་སྤྱི་བོར་པད་ལྷའི་སྟེང་མུ།

А ДАГ ГИ ЧИ ВОР ПЕ ДЕЙ ТЕНГ

А Над моей головой, на лотосе и луне,

སངས་རྒྱལ་གུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ།

САН ГЬЕ КУН ГЬИ Е ШЕ КУ

Тело мудрости всех будд,

རྩོམ་པ་ལོ་མཉམ་པ་དཔའ་བདེ་བ་ཆེ།

ДОР ДЖЕ СЕМ ПА ДЕ ВА ЧЕ

Ваджрасаттва, великое блаженство,

དྲི་མེད་སྟོན་ཀའི་ལྷ་བའི་མདངས་མུ།

ДРИ МЕЙ ТОН КЕЙ ДА ВЕЙ ДАНГ

Ясный, как свет осенней луны,

ཕྱག་གཉིས་རྩོམ་པ་ལོ་མཉམ་པ་སྐྱེ།

ЧАГ НЬИ ДОР ДЖЕ ДРИЛ БУ НАМ

Держит в руках колокольчик и ваджр,

རང་འོད་སྟེམས་མ་དགེས་པར་འཁྲིལ་མུ།

РАНГ О НЬЕМ МА ГЬЕ ПАР ТРИЛ

Радостно обнимает Ньемму, свой собственный свет.

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱལ་གྱིས་མཛེས་མུ།

ДАР ДАНГ РИН ЧЕ ГЬЕН ГЬИ ДЗЕ

Он украшен шёлковыми одеждами и драгоценностями,

ཞབས་བྱུང་རྩོམ་པ་ལོ་མཉམ་པ་ལྷའི་གིས་མུ།

ЩАБ ЗУНГ ДОР ДЖЕ КЬИЛ ТРУНГ ГИ

Его ноги в ваджрной позе,

འཇམ་ཟེར་ཐིག་ལའི་གྲོང་ན་བཞུགས་མུ།

ДЖА ЗЕР ТИГ ЛЕЙ ЛОНГ НА ЩУГ

Он пребывает в пространстве тигле и радужных лучей.

ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱ་ས་མ་ཡཾ། མ་རྒྱ་ཡུ་ལ་ཡཾ། བཛྲ་སྐྱ་ཏ་ཐེ་མོ་པཾ།

OM BEDZAR SATO SAMAYA

МАНУ ПАЛАЯ БЕДЗАР САТО ТЕНОПА

ཏིཤཱ་ཌི་ལྷོ་མེ་གླ་མེ། སུ་ཏོ་ཕྱི་མེ་གླ་མེ། སུ་པོ་ཕྱི་མེ་གླ་མེ།

ТИШТА ДРИДХО МЕБХАВА

СУТОШАЙО МЕБХАВА СУПОШАЙО МЕБХАВА

ཨ་ལུ་རྟོ་མེ་གླ་མེ། སའ་སི་རྒྱུ་སྐྱེ་བྱ་ཡཾ་ཚྭ། སའ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ།

АНУ РАКТО МЕБХАВА

САРВА СИДДХИ МЕМ ПРАЯЦЦА САРВА КАРМА СУЦАМЕ

ཙཱ་ཏི་ཤེ་ཡི་ཀུ་རུ་རྩྩེ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ། ལྷ་ག་ལྷ་འུ།

ЦИТТАМ ШИРИЯМ КУРУ ХУНГ

ХА ХА ХА ХА ХО БХАГАВАН

སའ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་བཛྲ་མ་མེ་ལྷ་ལྷུ།

САРВА ТАТХАГАТА БЕДЗАР МАМЕ МЮНЬЦА

བཛྲེ་གླ་མེ་མ་རྒྱ་ས་མ་ཡཾ་ས་ ཨུཾ།

БЕДЗРИ БХАВА МАХА САМАЯ САТО А

ཅེས་ཅི་རུས་དང།

Сколько сможешь и

ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱ་ཨུཾ།

OM BEDZAR SATO A

ཞེས་པ་ཅི་རིགས་པ་བཞགས་མཐར་སྒྲིའོ་ཞིང་རུས་ན། སྐྱི་བཤགས་བྱ་བ་ནི།

Начитывай нужное количество, в зависимости от обстоятельств. В конце, если есть возможность, прочитай "Плач раскаяния Рудры" или другое подходящее раскаяние.

Плач раскаяния Рудры

ཨོཾ། ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་བཅོམ་ལྷན་རྗེ་རྗེ་སེམས་ལ།

OM TUG DZE CHEN PO CHOM DEN DORDZE SEM
OM Великий сострадательных Бхагаван Ваджрасаттва

དྲི་མེད་དུང་མདོག་མཚོག་ཏུ་གཟུགས་བཟང་བལ།

ДРИ МЕ ДУНГ ДОГ ЧОГ ТУ ЗУГ ЗАНГ ВА
Цвета безупречной раковины, совершенной формы,

རྣམ་དག་འོད་གསལ་ཉི་མ་འབྲུམ་བརྒྱལ་ཞིང་།

НАМ ДАГ О СЕЛ НЬИ МА БУМ ДАЛ ШИНГ
Чистый и светящийся светом сотни тысяч солнц,

དཔལ་པོ་འོད་ཟེར་སྟོང་ཁམས་ལྷམ་མེ་བལ།

ПА ВО О ЗЕР ТОНГ КАМ ЛХАМ МЕ ВА
Герой, освещающий вселенную,

སྲིད་པ་གསུམ་གྱི་ས་མཁན་སྟོན་པར་གྲགས་ལ།

СИ ПА СУМ ГЫИ СА КЕН ТОН ПАР ДРАГ
Известный как Знающий Три Мира,

ཁམས་གསུམ་འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་གཉེན་གཅིག་པོ།

КАМ СУМ ДРО ВА КУН ГЫИ НЬЕН ЧИГ ПО
Единственный друг всех существ трёх царств,

བྱམས་མགོན་ཐུགས་རྗེའི་ལྷ་སྲིད་དགོངས་སུ་གསོལ་ལ།

ДЖАМ ГОН ТУГ ДЖЕЙ ЛХА КБЁ ГОНГ СУ СОЛ
Добрый помощник, владыка сострадания, пожалуйста, выслушай меня!

བདག་ནི་ཐོག་མ་མེད་པའི་དུས་དག་ནས་ལ།

ДАГ НИ ТОГ МА МЕ ПЕЙ ДУ ДАГ НЕ
С безначальных времён

ལམ་ལོག་ལམ་སྟོར་སྲིད་པའི་འཁོར་ལོར་འབྲུམ་ལ།

ЛАМ ЛОГ ЛАМ ТОР СИ ПЕЙ КОР ЛОР КЬЯМ
Я принимал ложные пути, потеряв свой, и бродил по кругу обусловленного существования.

སྤྲོན་ཚེ་ལས་ལོག་སྤྲིག་པ་བྱས་པས་ནོངསེ།

НГЁН ЦЕ ЛЕ ЛОГ ДИГ ПА ДЖЕ ПЕ НОНГ

В прошлых жизнях я ошибался, совершая неправильные поступки.

སྤྲིག་པའི་ལས་རྣམས་ཅི་སྤྱད་རབ་གནོང་འགྲོངེ།

ДИГ ПЕЙ ЛЕ НАМ ЧИ ЧЕ РАБ НОНГ ГЪЁ

В совершении всех эти злых дел я раскаиваюсь.

དཔལ་ཚིང་དྲགས་པའི་ལས་དབང་དེ་བཙན་ནསེ།

ДАР ШИНГ ДРАГ ПЕЙ ЛЕ ВАНГ ДЕ ЦЕН НЕ

Из-за этой силы этой неблагой кармы

འཁོར་བའི་སྤྱག་བསྐྱེལ་རྒྱ་མཚོར་བདག་གྱིངས་ཏེ།

ВОР АЕЙ ДУГ НГЕЛ ГЬЯ ЦОР ДАГ ДЖИНГ ТЕ

Я тонул в океане страданий сансары.

ཞེ་སྣང་འབར་བའི་མེས་ནི་རང་རྒྱུད་བསྐྱེགསེ།

ШЕ ДАНГ БАР ВЕЙ МЕ НИ РАНГ ГЬЮ СЕГ

Горящее пламя гнева опалили мой поток бытия,

གཏི་སྤྱག་སྤུན་འཐིབས་དག་གིས་ཤེས་རབ་སྣོངསེ།

ТИ МУГ МУН ТОБ ДАГ ГИ ШЕ РАБ ДОНГ

Плотная тьма заблуждения покрывала мой ум,

འདོད་ཆགས་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་དུ་རྣམ་ཤེས་གྱིངསེ།

ДЁ ЧАГ ГЬЯ ЦОЙ ДРАМ ДУ НАМ ШЕ ДЖИНГ

Моё сознание было погружено в океан желаний.

རང་རྒྱལ་དྲག་པོའི་རི་བོས་ངན་འགྲོང་མནནེ།

НГА ГЬЯЛ ДРАГ ПОЙ РИ ВО НГЕН ДРЁ НЕН

Гора сильной гордости сдавливала меня, опускаая в низшие миры.

ཕྱག་དོག་རྒྱུད་དམར་འཚུབས་པས་འཁོར་བར་གཡེངསེ།

ТРАГ ДОГ РУНГ МАР ЦУБ ПЕ КОР ВАР ЙЕНГ

Бушующая буря зависти носила меня по сансаре.

བདག་ཏུ་ལྟ་བའི་མདུད་པ་དམ་བོས་བཙིངསེ།

ДАГ ТУ ТА ВЕЙ ДУ ПА ДАМ ПЁ ЧИНГ

Из-за демона веры в существование эго я сильно устал.

འདོད་པ་མེ་མདག་དོང་འདྲའི་འོབས་སུ་ལྷུང་ཅེ།

ДЁ ПА МЕ ДАГ ДОНГ ДРЕЙ ОБ СУ ХУНГ

Я упал в бездну желаний как в яму с тлеющими углями.

སྤྱག་བསྐྱལ་དྲག་པོ་མི་བཟང་མེ་ལྷར་འབར་ཅེ།

ДУГ НГЕЛ ДРАГ ПО МИ ЗЕ МЕ ТАР БАР

Сильные страдания жгли меня невыносимым пламенем.

འདི་འདྲའི་སྤྱག་བསྐྱལ་བདག་གིས་བཟོད་དཀའ་ཞིང་ཅེ།

ДИ ДРЕЙ ДУГ НГЕЛ ДАГ ГИ ЗЁ КЕ ШИНГ

Эти страдания было трудно терпеть.

སྤྱིག་པའི་ལས་དབང་དྲག་པོའི་མེ་འབར་བས་ཅེ།

ДИГ ПЕЙ ЛЕ ВАНГ ДРАГ ПОЙ МЕ БАР ВЕ

С разгоревшимся огнём силы злых дел, сжигающим меня,

རྣམ་ཤེས་དབང་པོའི་སྤྱ་གུ་གདུངས་གྱུར་ཏེ།

НАМ ШЕ ВАНГ ПОЙ НЬЮ ГУ ДУНГ ГЬЮР ТЕ

Сознания органов чувств стали местом пыток.

ཡུང་པོ་སྤྱ་མའི་ལྷས་ཀྱིས་མི་བཟོད་ན་ཅེ།

ПУНГ ПО ГЬЮ МЕЙ ЛУ КЬИ МИ ЗЁ НА

Иллюзорные совокупности моего тела страдают,

བྱམས་མགོན་ལྷགས་རྗེ་ཅན་གྱིས་བཟོད་ལགས་སམ་ཅེ།

ДЖАМ ГОН ТУГ ДЖЕ ЧЕН КЬИ ЗЁ ЛАГ САМ

Добрый и сострадательный защитник, мог бы ты вынести это?

བདག་ནི་སྤོན་ཚེངས་ལས་ངན་སྤྱིག་པོ་ཆེ་ཅེ།

ДАГ НИ ЛУН МОНГ ЛЕ НГЕН ДИГ ПО ЧЕ

Я - глупый, заблуждающийся грешник с негативной кармой.

ལས་ཀྱི་དབང་གིས་འདོད་ཁམས་རུ་དྲར་སྤྱེས་ཅེ།

ЛЕ КЬИ ВАНГ ГИ ДЁ КАМ РУ ДРАР КЬЕ

Силой кармы я переродился Рудрой в мире желаний.

སྤྱེས་པས་འགྲོད་དོ་ལས་ལ་ཡི་རེ་ཆད་ཅེ།

КЬЕ ПЕ ГЬЁ ДО ЛЕ ЛА ЙИ РЕ ЧЕ

Я чувствую раскаяние за это перерождение. Эта карма истощает меня,

ཡི་ཚད་འགྲོད་ཀྱང་ལས་ལ་བཅོས་སུ་མེད་ཅེ།

ЙИ ЧЕ ГЬЁ КЬЯНГ ЛЕ ЛА ЧЁ СУ МЕ

Я утомился и сожалею, но карма не может быть изменена.

ལས་གྲུབ་གསལ་ནི་རྩུ་བོའི་གཞུང་དང་འདྲ་ཅེ།

ЛЕ КЬИ ШУГ НИ ЧУ ВОЙ ЩУНГ ДАНГ ДРА

Сила кармы - как поток реки.

ལས་དབང་རྩུ་གྲུང་འཕལ་དུ་ག་ལ་སློག་ཅེ།

ЛЕ ВАНГ ЧУ ЛУНГ ТРЕЛ ДУ ГА ЛА ДОГ

Как этот мощный поток может быть немедленно прекращён?

རྣམ་སྤྲིན་ཐམས་ཅད་རང་གི་ལས་ལས་བྱུང་ཅེ།

НАМ МИН ТАМ ЧЕ РАНГ ГИ ЛЕ ЛЕ ДЖУНГ

Всё это - результат моих собственных действий.

བཀའ་ལ་ཞུགས་ཀྱང་བཀའ་བཞིན་རྗེ་མ་ཐོགས་ཅེ།

КЕ ЛА ШУГ КЬЯНГ КЕ ШИНГ ДЁ МА ТОГ

Хотя я принял Учение, я не был способен следовать ему.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྲིག་པའི་དབང་དུ་སོང་ཅེ།

ЛУ НГАГ ЙИ СУМ ДИГ ПЕЙ ВАНГ ДУ СОНГ

Мои тело, речь и ум пали жертвой неблагих дел.

ལས་གྱི་རྩུང་དམར་དྲག་པོ་དེས་བདས་པས་ཅེ།

ЛЕ КЬИ ЛУНГ МАР ДРАГ ПО ДЕ ДЕ ПЕ

Вынужденный повиноваться строгому ветру кармы,

བདག་ནི་དེ་སྡོམ་བསྐལ་བ་གྲངས་མེད་དུ་ཅེ།

ДАГ НИ ДЕ НГЁН КАЛ ПА ДРАНГ МЕ ДУ

Бесчисленные кальпы

འཁོར་བའི་བཅོམ་ར་ལྷན་པར་འབྲུམས་པ་ལ་

КОР ВЕЙ ЦЁН РА МУН ПАР КЬЯМ ПА ЛА

Я блуждал по тёмным подземельям сансары.

ཉེར་གནས་བྱིད་གྱི་བྱུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་གྱིས་

НЬЕР НЕ КЬЕ КЬИ ТУГ ДЖЕЙ ДЖИН ЛОБ КЬИ

Защитник, силой своих сострадательных благословений,

ཉམ་ཐག་ཕོངས་པའི་ང་རོ་འདོན་ལགས་པས་མེ

НЬЯМ ТАГ ПОНГ ПЕЙ НГА РО ДЁН ЛАГ ПЕ

И плачу, уставший от бед.

བྱམས་མགོན་ཐུགས་རྗེས་དུས་འདིར་མ་དགོངས་ན་མེ

ДЖАМ ГОН ТУГ ДЖЕ ДУ ДИР МА ГОНГ НА

Добрый защитник, если ты не отнесёшься ко мне с состраданием прямо сейчас,

རམ་ཞིག་འཆི་འཕོ་ལྷུས་སེམས་བྲལ་བའི་ཚེ་མེ

НАМ ЦИГ ЧИ ПО ЛУ СЕМ ДРЕЛ ВЕЙ ЦЕ

Когда я умираю, мой ум отделяется от тела,

དགེ་བ་ཤེས་གྲོགས་དང་བྲལ་ནས་གཤེན་རྗེས་བྲིད་མེ

ГЕ ШЕ ДРОГ ДАНГ ДРЕЛ НЕ ШИН ДЖЕ ТРИ

А моего духовного учителя нет рядом, - меня заберёт Яма.

དེ་ཚེ་འཛིག་རྟེན་ཉི་དུས་མི་བསྟོངས་ཏེ་མེ

ДЕ ЦЕ ДЖИГ ТЕН НЬЕ ДУ МИ ТОНГ ТЕ

Теперь, когда я расстаюсь с миром и с родственниками,

ལས་ཀྱི་དབང་གིས་བདག་ཉིད་གཅིག་ཕྱར་བྲིད་མེ

ЛЕ КЬИ ВАНГ ГИ ДАГ НЬИ ЧИГ ПУР ТРИ

Я иду один, повелеваемый силой кармы.

དུས་དེར་བདག་ལ་མགོན་སྐྱབས་མ་མཆིས་ཀྱི་མེ

ДУ ДЕР ДАГ ЛА ГЁН КЬЯБ МА ЧИ КЬИ

Теперь, когда у меня нет прибежища и защиты,

གང་གིས་སྤྱི་བཤེས་དུས་ལས་མ་གཡེལ་བར་མེ

ГАНГ ГИ ЧИ ШОЛ ДУ ЛЕ МА ЙЕЛ ВАР

Немедленно, без задержки,

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བརྟུན་ཏེ་མངོན་སྲོད་མཛོད་མེ

ДА ТА НЬИ ДУ ТУН ТЕ НГЁН ЧО ДЗО

Исполни свою освобождающую активность.

ལས་ཀྱིས་མནར་བའི་སྐྱེ་བོ་བདག་འདྲ་བ་མེ

ЛЕ КЬИ НАР ВЕЙ КЬЕ ВО ДАГ ДРА ВА

Другие живые существа, как и я мучимые кармой,

ཐོག་མ་མེད་པའི་དུས་ནས་ལོག་བརྟགས་པས་ཉེ

ТОГ МА МЕ ПЕЙ ДУ НЕ ЛОГ ТАГ ПЕ
Заблуждаются с безначальных времён

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་གནས་ནས་མ་ཐར་ཏེ

КАМ СУМ КОР ВЕЙ НЕ НЕ МА ТАР ТЕ
И не избежали попадания в места трёх миров.

བསྐལ་པ་གྲངས་མེད་སྐྱེ་བ་ཇི་སྟེད་དུ

КАЛ ПА ДРАНГ МЕ КЬЕ ВА ДЖИ НЬЕ ДУ
Во многих жизнях за бесчисленные кальпы

གཞོན་བཅས་ལུས་སྐྲངས་གྲངས་མེད་ནིག་གྲུར་ཏེ

ДО ЧЕ ЛУ ЛАНГ ДРАНГ МЕ ШИГ ГЬЮР ТЕ
У меня было бесчисленное количество материальных тел.

ལ་རུས་བསགས་ན་འཛིག་རྟེན་གཏོས་དང་མཉམ་ཉེ

ША РУ САГ НА ДЖИГ ТЕН ТО ДАНГ НЬЯМ
Если собрать все плоть и кости, которые у меня были, они будут размером со вселенную.

ནག་ཁྲག་བསགས་ན་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ཙམ་ཉེ

НАГ ТРАГ САГ НА ГЬЯ ЦО СЕН ПО ЦАМ
Если собрать кровь и лимфу, они наполнят огромный океан.

ལས་འབྲོ་བསགས་ན་བསམ་འདས་བརྗོད་མི་ལང་ཉེ

ЛЕ ТРО САГ НА САМ ДЕ ДЖО МИ ЛАНГ
Если собрать всю накопленную карму, можно переродиться бесконечно.

ཁམས་གསུམ་བགྲངས་ཤིང་སྐྱེ་ལོས་ཁ་བརྒྱད་ཀྱང་ཉེ

КАМ СУМ ДРАНГ ШИНГ КЬЕ ШИ КА ГЬЮ КЬЯНГ
Пока я путешествовал по трём мирам, продолжая рождаться и умирать,

དུས་བའི་ལས་རྣམས་དོན་མེད་རྒྱད་རི་བོས་ཉེ

ДЖЕ ПЕЙ ДЕ ГАМ ДОН МЕ ЧУ РИ ЗО
Мои действия были бессмысленной тратой времени!

སྐྱེ་བ་གྲངས་མེད་ཇི་སྟེད་དེ་ཙམ་ལས་ཉེ

КЬЕ ВА ДРАНГ МЕ ДЖИ НЬЕ ДЕ ЦАМ ЛЕ
По сравнению со всеми этими бесконечными перерождениями,

ཉོན་མོངས་ལས་ཀྱི་རླུང་འདི་བརྒྱུག་ཏུ་གསོལམུ།

НЬЁН МОНГ ЛЕ КЬИ ЛУНГ ДИ ДОГ ТУ СОЛ

Поверни вспять этот кармический ветер тревожащих эмоций.

མ་རིག་ལོག་པའི་ལས་དེ་དབང་བཅན་ནསུ།

МА РИГ ЛОГ ПЕЙ ЛЕ ДЕ ВАНГ ЦЕН ЛЕ

Когда из-за неведения и жёсткой кармы

མི་ཤེས་སྤུང་པའི་ནང་དུ་གཏན་འབྱུངས་ནུ།

МИ ШЕ МУН ПЕЙ НАНГ ДУ ТЕН КЬЯМ НА

Я бесконечно скитаюсь в темноте непонимания,

ཡེ་ཤེས་སྒྲོན་མའི་ཟེར་གྱིས་མི་སྣོངས་སམུ།

Е ШЕ ДРОН МЕЙ ЗЕР ГЬИ МИ ТОНГ САМ

Сопровождай меня светом своей лампы мудрости,

ཉེས་བྱས་ལས་ཀྱི་རྣམ་སྤྲིན་མི་བཟོད་ནུ།

НЬЕ ДЖЕ ЛЕ КЬИ НАМ МИН МИ ЗО НА

Когда я не могу переносить созревание неблагих дел,

བྱགས་རྗེ་ཚེན་པོས་སྤྲིན་ལས་མི་མཛད་དམུ།

ТУГ ДЖЕ ЧЕН ПО ЧИН ЛЕ МИ ДЗЕ ДАМ

Исполни активность своего великого сострадания.

ཕྱིན་ཅི་ལོག་གི་གཡང་སར་སྤྱང་ལགས་ནུ།

ЧИН ЧИ ЛОГ ГИ ЯНГ САР ЛХУНГ ЛАГ НА

Когда я падаю в бездну порока,

བྱགས་རྗེ་སྤྱར་མགྲོགས་ཕྱག་གིས་མི་འཛིན་ནམུ།

ТУГ ДЖЕ НЬЮР ГЬЁГ ЧАГ ГИ МИ ДЗИН НАМ

Подхвати меня своей рукой мгновенного сострадания.

དུག་གསུམ་བཟོད་དཀའི་ནད་གྱིས་གདུངས་ལགས་ནུ།

ДУГ СУМ ЗО КЕЙ НЕ КЬИ ДУНГ ЛАГ НА

Когда я страдаю, подавленный болезнями трёх ядов,

བབས་མཁས་བྱགས་རྗེའི་སྤྲིན་གྱིས་མི་གསོ་འམུ།

ТАБ КЕ ТУГ ДЖЕЙ МЕН ГЬИ МИ СО АМ

Вылечи меня сострадательным лекарством искусных средств.

ལས་ཀྱི་རྣམ་སྐྱོན་སྐྱུག་བསྐྱེལ་མེ་འབར་ནེ།

ЛЕ КЫИ НАМ МИН ДУГ НГЕЛ МЕ БАР НА

Когда меня больно опалает пламя созревания злых поступков,

ཐུགས་རྗེ་བསོལ་བའི་ཚུ་རྒྱན་མི་འབབས་སམམེ།

ТУГ ДЖЕ СИЛ ВЕЙ ЧУ ГЬЮН МИ БЕБ САМ

Ороси меня холодным потоком сострадания.

སྐྱུག་བསྐྱེལ་འཁོར་བའི་འདམ་དུ་བྱིངས་གྱུར་ནེ།

ДУГ НГЕЛ КОР ВЕЙ ДАМ ДУ ДЖИНГ ГЬЮР НА

Когда я тону в болоте страданий сансары,

ཐབས་མཁས་ཐུགས་རྗེའི་ལྷུགས་ཀྱུས་མི་འདྲེན་ནམམེ།

ТАБ КЕ ТУГ ДЖЕЙ ЧАГ КЫИ МИ ДРЕН НАМ

Вытяни меня сострадательным крюком искусных средств.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་གནས་སུ་བྱངས་བྱངས་ནསམེ།

КАМ СУМ КОР ВЕЙ НЕ СУ ДЖАНГ ДЖАНГ НЕ

Постоянно очищая три мира сансары,

རྣམ་ཞིག་རང་གིས་འབྲས་བུ་ཐོབ་པའི་ཚེ།

НАМ ШИГ РАНГ ГИ ДРЕ БУ ТОБ ПЕЙ ЦЕ

Когда я достигну окончательного плода,

འཕགས་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅི་འཚལ་དོན་མ་མཆིསམེ།

ПАГ ПЕЙ ТУГ ДЖЕ ЧИ ЦЕЛ ДЁН МА ЧИ

Не будет необходимости просить твоего благородного сострадания.

བདག་ཉིད་ལས་འཕྲོའི་དབང་གིས་བཞག་ན་ལྟེ།

ДАГ НЬИ ЛЕ ТРОЙ ВАНГ ГИ ЦАГ НА ТА

Но пока я остаюсь здесь из-за силы остаточной кармы,

ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞེས་སུ་ལ་ཅི་ཞིག་བགྱིེ།

ТУГ ДЖЕ ЧЕН ШЕ СУ ЛА ЧИ ШИГ ГЫИ

К кому еще я могу обратиться за состраданием?

དཔའ་བོ་བྱིད་ལ་ཐུགས་རྗེའི་སྟོབས་མངའ་ཞིངམེ།

ПАВО КЬЕ ЛА ТУГ ДЖЕЙ ТОБ НГЕ ШИНГ

Дака, ты обладаешь силой сострадания,

སྤྱོད་བྱུང་འབྲེལ་པའི་ལས་གྱི་འཕྲོ་བཙན་ནུ།

НГЁН ДЖУНГ ТРЕЛ ПЕЙ ЛЕ КЬИ ТРО ЦЕН НА
И когда созревают результаты моих прежних деяний,

ཡལ་ཡིལ་བཏང་སློམ་ལེ་ལོ་མ་མཛད་པར།

ЯЛ ЙОЛ ТАНГ НЬОМ ЛЕ ЛО МА ДЗЕ ПАР
Не питая безразличия и сомнений, без промедлений,

སླིང་ནས་ད་གཟིགས་བྱུགས་ཇི་རྒྱལ་བའི་ལྷུ།

НЬИ НЕ ДА ЗИГ ТУГ ДЖЕ ГЪЯЛ ВЕЙ ЛХА
Отнесись ко мне искренне, Владыка сострадания!

འཁོར་བའི་འདས་ནས་དྲངས་ཏེ་སྐྱུ་གསུམ་གྱི།

КОР ВЕЙ ДАМ НЕ ДРАНГ ТЕ КУ СУМ ГЪИ
Выведи меня из болота сансары и быстро приведи

གོ་འཕང་མཚོག་ལ་སྐྱུར་དུ་དྲང་དུ་གསོལ།

ГО ПАНГ ЧОГ ЛА НЬЮР ДУ ДРАНГ ДУ СОЛ
К высшему состоянию трикайи.

མི་ལུས་ན།

Если нет возможности [прочитать длинное раскаяние], скажи:

མགོན་པོ་བདག་ནི་མི་ལུས་རྣམས་པ་ཡིས།

ГОН ПО ДАГ НИ МИ ШЕ МОНГ ПА ЙИ

Защитник, из-за неведения и ошибочного понимания,

དམ་ཚིག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས།

ДАМ ЦИГ ЛЕ НИ ГЕЛ ШИНГ НЬЯМ

Я ослаблял и нарушал свои самаи.

ལྷ་མ་མགོན་པོས་བསྐྱུབ་མཛད་ཅིག།

ЛА МА ГОН ПО КЪЯБ ДЗО ЧИГ

Защитник, учитель, пожалуйста, даруй мне Прибежище!

གཙོ་བོ་རྗེ་རྗེ་འཛིན་པ་ནི།

ЦО ВО ДОР ДЖЕ ДЗИН ПА НИ

Владыка, держатель ваджра,

བྱུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན་མེད།

ТУК ДЖЕ ЧЕН ПОЙ ДАГ НЬИ ЧЕН

Воплощение Великого Сострадания,

འགྲོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི་མེད།

ДРО ВЕЙ ЦО ЛА ДАГ КЬЯБ ЧИ

Повелитель живых существ, в тебе я принимаю Прибежище!

གང་ལྟར་ཡང་།

В обоих случаях:

སྐྱེ་བ་སྐྱེ་བ་བྱུགས་རྗེ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ཞིང་
བཤགས་སོ།

КУ СУНГ ТУГ ЦА ВА ДАНГ ЯН ЛАГ ГИ ДАМ ЦИГ НЬЯМ ЧАГ ТАМ
ЧЕ ТОЛ ЩИНГ ШАГ СО

Я открыто признаю все ослабленные и нарушенные основные и второстепенные самаи тела, речи и ума.

སྲིག་སྲིབ་ཉམས་ལྗང་དྲི་མའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བྱུང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་
གསོལ།

ДИГ ДРИБ НЬЕ ТУНГ ДРИ МЕЙ ЦОГ ТАМ ЧЕ ДЖАНГ ЩИНГ ДАГ
ПАР ДЗЕ ДУ СОЛ

Пожалуйста, очисти все мои накопившиеся загрязнения, омрачения, ошибки и падения.

ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས་སྣ་མ་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔའ་དགྲེས་ཞིང་འཇུག་པ་དང་བཅས་
པས་རིགས་ཀྱི་བྱ་ཁྲིད་ཀྱི་སྲིག་སྲིབ་ཉམས་ལྗང་ཐམས་ཅད་དག་པ་ཡིན་ནོ།

ЩЕ СОЛ ВА ТАБ ПЕ ЛА МА ДОР ДЖЕ СЕМ ПЕ ГЬЕ ЩИНГ ДЗУМ
ПА ДАНГ ЧЕ ПЕ РИГ НЬИ БУ КЬО КЬИ ДИГ ДРИБ НЬЕ ТУНГ ТАМ
ЧЕ ДАГ ПА ЙИН НО

Слыша слова молитвы, Гуру Ваджрасаттва становится необычайно рад. С улыбкой на лице он говорит: "Сын [дочь] благородной семьи, все твои злые дела, омрачения и ошибки очищены".

ཞེས་གནང་བ་བྲིན་ཅིང་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པས་རང་ཉིད་ཀྱང་དཔལ་རྗེ་རྗེ་
སེམས་དཔའི་སྐྱར་གྱུར།

ЩЕ НАНГ ВА ДЖИН ЧИНГ О ДУ ЩУ НЕ РАНГ ЛА ТИМ ПЕ РАНГ
НЬИ КЬЯНГ ПАЛ ДОР ДЖЕ СЕМ ПЕЙ КУР ГЬЮР

Прощая меня, Ваджрасаттва тает в свете и растворяется во мне. И я становлюсь Славным Ваджрасаттвой.

ཞེས་སྲིག་སྲིབ་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་སེར་ཚུད་པར་བསམ།།

Представляйте, что все ваши дурные поступки и омрачения очищены, ослабленные и нарушенные сами восстановлены.

Подношение мандалы

བའི་པ་ཚོགས་བསགས་པའི་སྐད་དུ་མཇུག་འབྲུལ་བ། ཚོགས་རྟེན་བསྐྱེད་པ་ནི།

Визуализируя поле накопления заслуг, произноси:

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་ཞིང་ཁམས་ལྷན་ཚོགས་པཿ

ДЕН ГЫИ НАМ КАР ШИНГ КАМ ПУН ЦОГ ПА

В небе передо мной, в превосходной реальности,

ལྷ་ལྷན་པོ་བྲང་རྒྱན་བཅས་ལྷ་ཡི་ནང་ཿ

НГЕ ДЕН ПО ДРАНГ ГЬЕН ЧЕ НГА ЙИ НАНГ

Внутри дворца с пятью аспектами, украшенного пятью орнаментами,

རིན་ཚེན་གྲི་ལྷ་དུ་མར་བཅས་པའི་སྟེང་ཿ

РИН ЧЕН ТРИ НГА ДУ МАР ЧЕ ПЕЙ ТЕНГ

На роскошном троне из драгоценных субстанций,

དབུས་སྤུ་ཅ་བརྒྱད་ལྷ་མ་ཐམས་ཅད་དང་ཿ

У СУ ЦА ГЫИ ЛА МА ТАМ ЧЕ ДАНГ

В центре находятся Коренной лама и ламы линии преемственности.

འག་དུ་ཡི་དམ་ལྷོ་རུ་སངས་རྒྱས་དང་ཿ

ШАР ДУ ЙИ ДАМ ЛХО РУ САНГ ГЬЕ ДАНГ

На востоке - йидамы, на юге - Будды,

ནུབ་ཏུ་དམ་ཚོས་བྲུང་དུ་དགེ་འདུན་བཅས་ཿ

НУБ ТУ ДАМ ЧЁ ДЖАНГ ДУ ГЕН ДУН ЧЕ

На западе - тексты священной Дхармы, на севере - Сангха,

བར་མཚམས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་ཚོས་སྐྱོང་ཚོགས་ཿ

БАР ЦАМ ПА ВО КАНДРО ЧЁ КЬОНГ ЦОГ

В промежутках - собрание даков, дакини и защитников.

བྱིན་རྒྱབས་རབ་འབར་བསོད་ནམས་བསགས་པའི་ཞིང་ཿ

ДЖИН ЛАБ РАБ БАР СО НАМ САГ ПЕЙ ШИНГ

Сияя благословениями, они воплощают поле накопления заслуг.

ཞེས་གསལ་བཏབ་ལ་རིན་པོ་ཆེའི་མཇུག། སྲི་བཟད་མུ། ཚོམ་བྱའི་རྒྱ་སོགས་སྟོ་གོན་བྱས་ལ་ལྷས་གྱི་ཚོས་

བྱ་འགོད་པ་དང་བསྐྱེད་ནས། བཤ་ཏུ་རྒྱས་པས། *Представив это, приготовь диск мандалы из драгоценного металла, ароматную воду, субстанцию подношений и так далее.*

После этого, выполняя соответствующие действия:

ཨོཾ་བུང་རྒྱལ་མཚོག་ཨོཾ་མུང་།

ОМ БЕДЗАР БХУМИ А ХУНГ

གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཚེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།
ЩИ ЙОНГ СУ ДАКПА ВАНГЧЕН СЕР ГЫИ САЩИ
На всецело чистом основании из золотой земли,

ཨོཾ་བུང་རེ་ཤེ་ཨོཾ་མུང་།

ОМ БЕДЗАР РЕКХЕ А ХУНГ

ཕྱི་ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་རྒྱ།
ЧИ ЧАК РИ КОР ЮГ ГИ КОР ВЕ У СУ ХУНГ
В центре стоит слог ХУНГ, окружённый грядой железных гор.

རིའི་རྒྱལ་པོའི་རབ།

РИ ГЬЯЛ ПО РИ РАБ

Царь всех гор – Меру,

འཕར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་ཚམ་སུ་གླིང།

ШАР ЛУ ПАГ ПО ЛХО ДЗАМ БУ ЛИНГ

На востоке континент Пурравидеха, на юге Джамбудвипа,

བུབ་བ་ལང་སྤྱིད། བུང་རྒྱལ་མཚོག།

НУБ БА ЛАНГ ЧО ДЖАНГ ДРА МИ НЕН

На западе - Апарогадания, на севере Уттаракору,

ལུས་དང་ལུས་འཕགས། ར་ཡབ་དང་ར་ཡབ་གཞན།

ЛУ ДАНГ ЛУ ПАГ НГ АЯБ ДАНГ НГА ЯБ ЩЕН

На востоке Деха и Видеха, на юге Чамара и Апарачамара,

གཡོ་ལུན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ།

ЙО ДЕН ДАНГ ЛАМ ЧОГ ДРО

На западе Сатха и Уттарамантрина,

རྒྱལ་མཚོག་དང་རྒྱལ་མཚོག་གྱི་རྒྱ།

ДРА МИ НЕН ДАНГ ДРА МИ НЕН ГЫИ ДА

На севере Курава и Каурава,

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཉིང་། འདོད་འཇོའི་བ།

РИН ПО ЧЕЙ РИ ВО ПАГ САМ ГЫИ ШИНГ ДО ДЖОЙ ВА

Драгоценная гора, Древо исполнения желаний, Щедрая дойная корова,

མ་ཚོས་པའི་ལོ་ཉོག་ འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ།

МА МО ПАЙ ЛО ТОГ КОР ЛО РИН ПО ЧЕ НОР БУ РИН ПО ЧЕ

Самопроизрастающий урожай, Драгоценное колесо, Драгоценный камень,

བརྩམ་མོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

ЦУН МО РИН ПО ЧЕ ЛОН ПО РИН ПО ЧЕ ЛАНГ ПО РИН ПО ЧЕ

Драгоценная царица, драгоценный советник, Драгоценный слон,

རྩ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དཔག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ།

ТАМ ЧОГ РИН ПО ЧЕ МАГ ПОН РИН ПО ЧЕ ТЕР ЧЕН ПОЙ БУМ ПА

Драгоценный конь, Драгоценный полководец, Сосуд великих сокровищ,

སྐྱེག་པ་མ། སྤང་བ་མ། ལྷུ་མ། གར་མ། མེ་ཉོག་མ།

ГЕГ ПА МА ТРЕН ВА МА ЛУ МА ГАР МА МЕ ТОГ МА

Богиня изящных форм, Богиня с гирляндой, Поющая Богиня, Танцующая богиня, Богиня, подносящая цветы,

བདུག་སྐྱོས་མ། ལྷང་གསལ་མ། ཇི་ཆབ་མ། ཉི་མ། ལྷ་བ།

ДУГ ПО МА НАНГ СЕЛ МА ДРИ ЧАБ МА НИ МА ДА ВА

Богиня, подносящая курения, Богиня, подносящая светильники, Богиня, подносящая ароматную воду, Солнце, Луна,

རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། ལྷོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

РИН ПО ЧЕЙ ДУГ ЧОГ ЛЕ НАМ ПАР ГЫЯЛ ВЕЙ ГЫЯЛ ЦЕН

Драгоценный Зонт, Стяг победы во всех направлениях.

དབུས་སུ་ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད།

**У СУ ЛХА ДАНГ МИЙ ПАЛ ДЖОР ПУН СУМ ЦОГ ПА МА ЦАНГ
ВА МЕ ПА ДИЙ НЬИ**

В центре этого совершенные и изобильные богатства богов и людей.

རྩ་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྐྱེམ་དམ་པ་རྣམས་དང།

**ЦА ВА ДАНГ ГЫИ ПАР ЧЕ ПЕЙ ПЕЛ ДЕН ЛА МА ДАМ ПА НАМ
ДАНГ**

Я подношу это возвышенным и славным Коренному ламе и ламам линии преемственности.

ཡི་དམ་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་དཔའ་བོ་
མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་ལོར་ལྷ་གཏེར་བདག་ཚོགས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་འབྲུལ་བར་
བགྱིའོ།

**ЙИ ДАМ КБИЛ КОР ГЫИ ЛХА ЦОГ САНГ ГЬЕ ДАНГ ДЖАНГ ЧУБ
СЕМ ПА ПА ВО КАН ДРО ЧЁ КЪОНГ НОР ЛХА ТЕР ДАГ ЦОГ
ДАНГ ЧЕ ПА НАМ ЛА БУЛ ВАР ГЫИ О**

Собранию божеств мандалы - йидамам, собранию будд, бодхисаттв, даков и дакини, защитникам учения, защитникам терма и богам богатства.

བྱགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།

ТУГ ДЖЕ ДРО ВЕЙ ДОН ДУ ШЕ СУ СОЛ

Пожалуйста, примите это из сострадания для пользы живых существ.

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

ШЕ НЕ ДЖИН ДЖИ ЛАБ ТУ СОЛ

Приняв, даруйте благословения.

ས་གནི་སྟོས་རྒྱལ་བྱུགས་ལྗིང་མེ་ཏོག་བགྲམ།

СА ШИ ПО ЧУ ДЖУГ ШИНГ МЕ ТОГ ТРАМ

Земля увлажнена ароматной водой и усыпана цветами,

རི་རབ་སྤྲིང་བཞི་ཉི་ཟླས་བརྒྱན་པ་འདི།

РИ РАБ ЛИНГ ШИ НЬИ ДЕ ГЬЕН ПА ДИ

Украшена горой Меру, четырьмя континентами, Солнцем и Луной.

སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས།

САНГ ГЬЕ ШИНГ ДУ МИГ ТЕ ПУЛ ВА ЙИ

Представляя это как Чистую Землю Будды, я подношу это,

འགྲོ་ཀུན་རྣམས་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོང་བ་འཕྲོག།

ТРО КУН НАМ ДАГ ШИНГ ЛА ЧЁ ПАР ШОГ

Чтобы все существа могли насладиться чистой реальностью.

ཡི་དམ་རྒྱལ་མཚོག་གི་ལྷ་ལྷོ་མི།

ЙИДАМ РАТНА МЕНДАЛА КАМ НИРЬЯТАЯМИ

ཞེས་དང་།

После этого:

ཨོཾ་ཨུ་རྩེ།

ОМ А ХУНГ

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་གྱི།

ДАГ ДАНГ ТА ЙЕ СЕМ ЧЕН ГЬИ

Тела, удовольствия и все добродетели,

ལུ་དང་ལོངས་སྤྱོད་དག་ཚོགས་ཀུན་།

ЛУ ДАНГ ЛОНГ ЧЁ ГЕ ЦОГ КУН

Мои и всех бесчисленных живых существ,

གླིང་བཞི་རི་མཐ་ཉི་ཟླ་བཅས་།

ЛИНГ ШИ РИ РАБ НЬИ ДАР ЧЕ

Четыре континента, гору Меру, Солнце и Луну,

ལྷ་མིའི་ལོངས་སྤྱོད་བསམ་མི་བྲལ་།

ЛХА МИЙ ЛОНГ ЧЁ САМ МИ КЬЯБ

И невообразимые богатства богов и людей

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྒྲིན་ཕུང་ཆེ།

КУН ЗАНГ ЧЁ ПЕЙ ТРИН ПУНГ ЧЕ

Как обширные облака подношений Самантабхадры

གླུ་མི་ཆད་པར་སྤུལ་བྱས་ཏེ།

ГЬЮН МИ ЧЕ ПАР ТРУЛ ДЖЕ ТЕ

Я излучаю непрерывным потоком.

དགོན་མཚོག་རིན་ཆེན་རྩལ་གསུམ་།

КОН ЧОГ РИН ЧЕН ЦА ВА СУМ

Трём Прекрасным Драгоценностям,

ཆོས་སྤྱང་ཉེར་ལྷ་རྒྱ་མཚོ་ལ།

ЧЁ СУНГ НОР ЛХА ГЬЯ ЦО ЛА

Собранию Защитников Дхармы и богов богатства,

གུ་ཤེ་ཏཱ་ཏུ་བུལ་བར་བགྱི།

ГУ ПЕ ТАГ ТУ БУЛ ВАР ГЬИ

Постоянно подношу с глубоким почтением.

བསོད་ནམས་ཚོགས་ཚེན་རབ་ཇོགས་ནས།

СЁ НАМ ЦОГ ЧЕН РАБ ДЗОГ НЕ
Совершенное собрание заслуг посвящаю

ཡེའེས་སྤང་བ་རྒྱས་པ་པོའོག།

Е ЕШЕ НАНГ ВА ГЪЕ ПАР ШОГ
Возрастанию постижения мудрости.

ཨོྃ་གུ་ཅུ་རྗེ་མ་རྒྱལ་གི་ལྷོ་སའ་རུ་མཁུལ་སྤུ་ཇོ་མེ་ལྷ་ཨུལ་རྩུ།

**ОМ ГУРУ ДЕВА ДАКИНИ САРВА РАТНА МЕНДАЛА ПУДЗА
МЕГХА А ХУНГ**

བསྟུ་ན།

Краткий вариант:

ཨོྃ་ཨུལ་རྩུ།

ОМ А ХУНГ

ཁམས་གསུམ་སྤོང་བཅུང་དཔལ་འབྱོར་དང་།

КАМ СУМ НО ЧУ ПАЛ ДЖОР ДАНГ
Три мира, вселенную и существ, славу и процветание,

བདག་ལུས་ལོངས་སྤོང་དགོ་ཚོགས་ཀུན་ལ།

ДАГ ЛУ ЛОНГ ЧО ГЕ ЦОГ КУН
Тело, богатство, наслаждения и всю мою добродетель

བྱགས་ཇེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ།

ТУГ ДЖЕЙ ДАГ НЬИ НАМ ЛА БУЛ
Я подношу владыкам сострадания.

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

ЩЕ НЕ ДЖИН ДЖИ ЛАБ ТУ СОЛ
Приняв их, даруйте ваше благословение!

ཨོྃ་སའ་ར་ཏ་སྤུ་ག་ཏ་རུ་མཁུལ་སྤུ་ཇོ་རྗེ།

ОМ САРВА ТАТХАГАТА РАТНА МЕНДАЛА ПУДЗА ХО

ཞེས་བཟོད་ཅིང། ཡིད་གྱི་རི་རབ་གླིང་བཞི་ལྗང་མིའི་ལོངས་སྤོང་ཞིང་རྩལ་གྱི་གངས་དང་མཉམ་པ་སྐྱལ་ཏེ་སྤུལ་
བ་གྱི་ཡི་མཛུལ། རང་གི་སྤུང་ཁམས་སྐྱེ་མཚེད་གཅེས་པར་བརྒྱང་བའི་འདོད་དགུའི་ཚོགས་དང་བཅས་ཏེ་འབྲུལ་
བ་ནང་གི་མཛུལ། དེ་ཐམས་ཅད་འཁོར་གསུམ་མི་དམིགས་པའི་ལྷ་བས་རྒྱས་ཐེབས་པ་གསང་བའི་མཛུལ་སྟེ་
གསུམ་ཀ་སྤུག་གཅིག་ཏུ་ལན་མང་དུ་འབྲུལ་ཞིང་མཐར།

*Создание в уме горы Меру, четырёх континентов, богатств богов и людей
в количестве, равном числу атомов во Вселенной, - это внешняя мандала.
Предложение собственного тела, его совокупностей, элементов, органов чувств,
со всеми нашими горячо любимыми чувственными удовольствиями, - это
внутренняя мандала. Если это делается с воззрением, без концептуализации о
трёх сферах, - это тайная мандала. Поднеси нужное количество раз, практикуя
эти способы как единое целое, и в конце произноси:*

ཞིང་ཁམས་བཀོད་པ་སྐྱབས་ལུལ་རྣམས་ལ་ཐིམ།

ЩИНГ КАМ КЁ ПА КЪЯБ ЮЛ НАМ ЛА ТИМ

Весь мир растворяется в собрании объектов Прибежища,

ཚོགས་ཞིང་ཐམས་ཅད་འོད་སྤུང་འབར་བར་ལུ།

ЦОГ ШИНГ ТАМ ЧЕ О ПУН БАР ВАР ШУ

И собрание объектов Прибежища тает в алмазном свете.

བདག་དང་སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་དབྱེར་མེད་འདྲེས།

ДАГ ДАНГ СЕМ ЧЕН НАМ ЛА ЙЕР МЕ ДРЕ

Он смешивается нераздельно со мной и всеми чувствующими существами.

བསོད་ནམས་ཡེལེས་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་འོག།

СЁ НАМ Е ШЕ ЦОГ НЬИ ДЗОГ ПАР ШОГ

Пусть два накопления, заслуги и мудрости, будут совершенны!

ཅེས་ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་བསྐྱེམ།

Так раствори поле Прибежища в себе.

Практика гуру-йоги

ལྷ་པ་ལྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ལ་གསུམ་སྟེ་དང་པོ་ཕྱི་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་རྒྱལ་དུ་སྐྱབ་པ་ནི།

Здесь три части:

A. Внешняя практика в виде молитвы.

B. Внутренняя практика в виде рецитации.

B. Тайная практика, истинная гуру-йога простоты, в виде применения активности.

A. Внешняя практика в виде молитвы

མོས་འདུན་རྩེ་གཅིག་པས།

Произноси с одинаправленной преданностью:

རང་མདུན་ནམ་མཁའ་མཚོད་སྒྲིན་རྒྱ་མཚོའི་དབུས་མུ།

РАНГ ДУН НАМ КАР ЧО ТРИН ГЪЯ ЦОЙ У

В небе передо мной, посреди океана облаков подношений

སེང་ཁྲི་པརྩ་ཉི་ལྷ་བརྩེགས་པའི་སྟེང་མུ།

СЕНГ ТРИ ПЕМА НЬИДА ЦЕГ ПЕЙ ТЕНГ

На львином троне, лотосе, солнце и луне –

སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་ཐོད་ཐོད་རྩེ་ལ་མུ།

КЪЯБ НЕ КУН ДУ ОРГЪЕН ТО ТРЕНГ ЦЕЛ

Оргъен Тотренг Цал, воплощение всех объектов Прибежища.

ཞེལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཁྲི་འཇུམ་གཟི་འོད་འབར་མུ།

ЩЕЛ ЧИГ ЧАГ НЬИ ТРО ДЗУМ ЗИ О БАР

С одним лицом, двумя руками, он гневно улыбается и сияет великолепным светом.

པད་ལྷ་གསང་ཕོད་ཚོས་གོས་ཐབ་བེར་གསོལ་མུ།

ПЕ ЩА САНГ ПО ЧО ГО ЗАБ БЕР СОЛ

В лotosовой короне, одеждах тайной и дхармовой и парчовом плаще,

ཕྱག་གཡས་རྩི་རྩི་གཡོན་པས་ཐོད་བུམ་བསྐྱམས་མུ།

ЧАГ Е ДОР ДЖЕ ЙОН ПЕ ТО БУМ НАМ

В правой руке – ваджр, в левой – капала с сосудом,

གསང་བའི་ཕྱག་རྒྱ་སྐྱས་ཚུལ་ཁ་འྲོ་འཇུང་མུ།

САНГ ВЕЙ ЧАГ ГЪЯ БЕ ЦУЛ КА ТВАНГ КЬЮ

Он обнимает тайную мудру, сокрытую в виде катванги.

ཞབས་གཉིས་ལོ་སྟབས་འཇའ་ཚོན་འོད་ལྗེ་གློང་།

ШАБ НЬИ РОЛ ТАБ ДЖА ЦОН О НГЕЙ ЛОНГ

Две его ноги в царской позе, он находится в пятицветной радужной сфере.

རབ་འབྱམས་རྩ་བ་གསུམ་གྱི་སྤྱིན་ཕུང་འཕྲོ།

РАБ ДЖАМ ЦА ВА СУМ ГЫИ ТРИН ПУНГ ТРО

Из него исходят гряды облаков всеобъемлющих трех корней.

སྤང་སྲིད་དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མའི་ངོ་བོར་གྱུར་།

НАНГ СИ ПАЛ ДЕН ЛА МЕЙ НГО ВОР ГЫЮР

Все явленное и существующее – сущность величественного Гуру.

ཞེས་གསལ་བཏབ་ལ། དིན་ས་བྱིན་རྒྱབས་འཇུག་པའི་ཕྱིར་མོས་གྲས་གཏུང་ལྷགས་དྲག་པོས་།

Так представляй. Потом, чтобы получить благословения, читай с сильным доверием к Линии передачи:

Барче Ламсел

Обращение к Гуру Ринпоче, очищающее препятствия на пути.

ཨོ་ཨྲ་རྩུ་བརྗོད་གྱུ་ཅུ་བརྒྱ་སྲིད་རྩུ་།

ОМ А ХУНГ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДХИ ХУНГ

ཚོས་སྐྱ་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

ЧО КУ НАНГ ВА ТА Е ЛА СОЛ ВА ДЭБ

Дхармакая, Амитабха, тебе возношу молитву!

ལོངས་སྐྱ་ཕྱགས་ཇེ་ཚེན་པོལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

ЛОНГ КУ ТУК ДЖЕ ЧЕН ПО ЛА СОЛ ВА ДЭБ

Самбохакая, Великострадательный, тебе возношу молитву!

སྤུལ་སྐྱ་བརྒྱ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

ТРУЛ КУ ПЕМА ДЖУНГ НЕ ЛА СОЛ ВА ДЭБ

Нирманакая, Падмакара, тебе возношу молитву!

བདག་གི་སྐྱ་མ་ངོ་མཚར་སྤུལ་པའི་སྐྱ།

ДАГ ГИ ЛАМА НГО ЦАР ТРУЛ ПЕЙ КУ

Мой учитель, восхитительная Нирманакая,

རྒྱ་གར་ཡུལ་དུ་སྐྱེ་འབྱུངས་ཐོས་བསམ་མཛད་ཅེ།

ГЪЯ ГАР ЮЛ ДУ КУ ТРУНГ ТО САМ ДЗЕ

В Индии ты родился, слушал, размышлял и применял Учение.

བོད་ཡུལ་དབྱུས་སུ་ཞལ་བྱོན་དྲེགས་པ་བཀུལ་ཅེ།

ПО ЮЛ У СУ ЩЕЛ ДЖОН ДРЕГ ПА ТУЛ

В центральном Тибете ты приручил противостоявших тебе демонов Дрепта.

ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་དུ་སྐྱེ་བཞུགས་འགྲོ་དོན་མཛད་ཅེ།

ОРГЬЕН ЮЛ ДУ КУ ЩУГ ДРО ДОН ДЗЕ

Пребывая в Уддияне, ты действовал на благо существ.

བྱུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཅེ།

ТУГ ДЖЕ ДАГ ЛА ДЖИН ДЖИ ЛОБ

Состраданием даруй мне благословения,

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐོར་དྲོངས་ཅེ།

ЦЕ ВЕ ДАГ СОГ ЛАМ НА ДРОНГ

Милосердием веди меня и других по пути,

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སློལ་ཅེ།

ГОНГ ПЕ ДАГ ЛА НГО ДРУБ ЦОЛ

Реализацией ниспошли мне сиддхи,

རུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་ཅེ།

НУ ПЕ ДАГ СОГ БАР ЧЕ СОЛ

Силой рассей мои и других препятствия,

སྤྱི་ཡི་བར་ཆད་སྤྱི་རུ་སོལ་ཅེ།

ЧИ ЙИ БАР ЧЕ ЧИ РУ СОЛ

Внешние препятствия рассей внешне,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་ཅེ།

НАНГ ГИ БАР ЧЕ НАНГ ДУ СОЛ

Внутренние препятствия рассей внутренне,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་ཅེ།

САНГ ВЕЙ БАР ЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Тайные препятствия рассей в пространстве,

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆེ།

ГУ ПЕ ЧАГ ЦЕЛ КЪЯБ СУ ЧИ

С преданностью склоняюсь и принимаю в тебе Прибежище.

ཨོཾ་ཨུ་རུ་བཙྲ་བུ་ཅུ་བརྒྱ་མཁོ་རྩེ།

ОМ А ХУНГ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУНГ

སྐྱ་ཡི་ངོ་མཚར་མཐོང་བའི་ཆེ།

КУ ЙИ НГО ЦАР ТОНГ ВЕЙ ЦЕ

Выглядящий чудесно,

གཡས་པས་ལམ་གྱི་ཕྱག་རྒྱ་མཛོད།

ЙЕ ПЕ РЕЛ ДРИЙ ЧАГ ГЪЯ ДЗЕ

Правой рукой делающий мудру меча,

གཡོན་པས་འགྲུགས་པའི་ཕྱག་རྒྱ་མཛོད།

ЙОН ПЕ ГУГ ПЕЙ ЧАГ ГЪЯ ДЗЕ

А левой - мудру призывания,

འཕལ་བགྲང་མཆེ་གཅིགས་གྲུན་ལ་གཟིགས།

ЩЕЛ ДРЕ ЧЕ ЦИГ ГЬЕН ЛА ЗИГ

С открытым ртом, обнаженными клыками, взором устремленным вверх,

རྒྱལ་བའི་གདུང་འཛིན་འགྲོ་བའི་མགོན།

ГЪЯЛ ВЕЙ ДУНГ ДЗИН ДРО ВЕЙ ГОН

Гьялвей Дунгдзин, Защитник живых существ,

བྱམས་ཇེས་བདག་ལ་གྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ТУГ ДЖЕ ДАГ ЛА ДЖИН ДЖИ ЛОБ

Состраданием даруй мне благословения,

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སེ།

ЦЕ ВЕ ДАГ СОГ ЛАМ НА ДРОНГ

Милосердием веди меня и других по пути,

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྤོལ།

ГОНГ ПЕ ДАГ ЛА НГО ДРУБ ЦОЛ

Реализацией ниспошли мне сиддхи,

ཉུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་མེད།

НУ ПЕ ДАГ СОГ БАР ЧЕ СОЛ

Силой рассеяй мои и других препятствия,

སྤྱི་ཡི་བར་ཆད་སྤྱི་རུ་སོལ་མེད།

ЧИ ЙИ БАР ЧЕ ЧИ РУ СОЛ

Внешние препятствия рассеяй внешне,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་མེད།

НАНГ ГИ БАР ЧЕ НАНГ ДУ СОЛ

Внутренние препятствия рассеяй внутренне,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེད།

САНГ ВЕЙ БАР ЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Тайные препятствия рассеяй в пространстве,

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་མེད།

ГУ ПЕ ЧАГ ЦЕЛ КЪЯБ СУ ЧИ

С преданностью склоняюсь и принимаю в тебе Прибежище.

ཨོཾ་ཨུ་རྩེ་བཟོ་གུ་ཅུ་པརྩ་སིཾྩེ་རྩེ་མེད།

ОМ А ХУНГ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУНГ

དམ་ཚེས་རིན་ཆེན་གསན་པའི་ཆེ་མེད།

ДАМ ЧЁ РИН ЧЕН СЕН ПЕЙ ЦЕ

Когда ты слушал драгоценные священные Учения,

སྐྱེ་གསལ་འོད་ཟེར་མཛངས་དང་ལྷན་མེད།

КУ СЕЛ О ЗЕР ДАНГ ДАНГ ДЕН

Твое тело засияло лучами света.

ཕྱག་གཡས་སྡེ་སྡོད་སྡེ་གས་བམ་བསྐྱམས་མེད།

ЧАГ ЙЕ ДЕ НЁ ЛЕГ БАМ НАМ

В правой руке ты держишь текст Праджняпарамиты,

གཡོན་པས་ཕྱར་པའི་ཕུ་སྡེ་བསྐྱམས་མེད།

ЙОН ПЕ ПУР ПЕ ПУ ТИ НАМ

А в левой – текст Килаи.

ཟབ་མེད་ཚོས་རྣམས་བྱགས་སུ་རྒྱུད་ཅི།

ЗАБ МОЙ ЧЁ НАМ ТУГ СУ ЧУ

Ты сердцем постиг все глубочайшие учения.

ཡང་ལེ་ཤོད་གྱི་པ་ཉི་ཏེ།

ЯНГ ЛЕ ШЁ КЬИ ПАНДИТА

Пандита из Янглешо,

བྱགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཅི།

ТУГ ДЖЕ ДАГ ЛА ДЖИН ДЖИ ЛОБ

Состраданием даруй мне благословения,

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སེ།

ЦЕ ВЕ ДАГ СОГ ЛАМ НА ДРОНГ

Милосердием веди меня и других по пути,

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སློལ་ཅི།

ГОНГ ПЕ ДАГ ЛА НГО ДРУБ ЦОЛ

Реализацией ниспошли мне сиддхи,

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་ཅི།

НУ ПЕ ДАГ СОГ БАР ЧЕ СОЛ

Силой рассеяй мои и других препятствия,

སྲི་ཡི་བར་ཆད་སྲི་རུ་སོལ་ཅི།

ЧИ ЙИ БАР ЧЕ ЧИ РУ СОЛ

Внешние препятствия рассеяй внешне,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་ཅི།

НАНГ ГИ БАР ЧЕ НАНГ ДУ СОЛ

Внутренние препятствия рассеяй внутренне,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་ཅི།

САНГ ВЕЙ БАР ЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Тайные препятствия рассеяй в пространстве,

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་ཅི།

ГУ ПЕ ЧАГ ЦЕЛ КЬЯБ СУ ЧИ

С преданностью склоняюсь и принимаю в тебе Прибежище.

ཨོ་ཨྲ་ཏུ་བཛ་གུ་ཅུ་བསྐྱ་སྒྲི་ཏུཾ

OM A ХУНГ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУНГ

དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས་པའི་ཚེ།

ДАМ ЧЕН ДАМ ЛА ТАГ ПЕЙ ЦЕ

Ты дал обеты охранителям,

དྲི་མེད་གནས་མཚོག་ཉམས་རེ་དགའེ།

ДРИ МЕ НЕ ЧОГ НЬЯМ РЕ ГЕ

В незапятнанном, восхитительном, высшем месте

གྱ་གར་བོད་ཡུལ་ས་མཚམས་སུ།

ГЬЯ ГАР ПЁ ЮЛ СА ЦАМ СУ

На границе между Индией и Тибетом,

བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་ནས་བྱོན་པའི་ཚེ།

ДЖИН ДЖИ ЛАБ НЕ ДЖОН ПЕ ЦЕ

Ты даровал благословения в момент прибытия

དྲི་བསྐྱང་སྒྲོ་ས་ངད་ལྗན་པའི་རིེ།

ДРИ СУНГ ПЁ НГЕ ДЕН ПЕЙ РИ

У Ароматной горы, окутанной сладким благоуханием,

མེ་ཏོག་བསྐྱེད་གུ་ཡང་སྒྲེ།

МЕ ТОГ ПЕМА ГУН ЯНГ КЬЕ

Там, где даже зимой расцветают лотосы,

ཚུ་མིག་བྱང་རྒྱལ་བདུད་ཅིའི་ཚུ།

ЧУ МИГ ДЖАНГ ЧУБ ДУ ЦИЙ ЧУ

А ключевая вода подобна амрите просветления.

བདེ་ལྗན་དེ་ཡི་གནས་མཚོག་ཏུ།

ДЕ ДЕН ДЕ ЙИ НЕ ЧОГ ТУ

В этом наивысшем месте блаженства

སྒྲེས་མཚོག་རྒྱལ་བཟང་ཚོས་གོས་གསོལེ།

КЬЕ ЧОГ ЦУЛ ЗАНГ ЧЁ ГЁ СОЛ

Кьечог Цулзанг, носящий одеяния Дхармы,

ཕྱག་གཡས་རྩི་རྩི་རྩི་དབྱ་བསྐྱམས་མཁུ་

ЧАГ Е ДОРДЖЕ ЦЕ ГУ НАМ

В правой руке держащий девятиконечный ваджр,

གཡོན་པས་རིན་ཆེན་བླ་མ་ཉོག་མཁུ་

ЙОН ПЕ РИН ЧЕН ЗА МА ТОГ

А в левой – драгоценную шкатулку,

རྒྱ་བདུད་རྩིས་ནང་དུ་གཏམས་མཁུ་

РАКТА ДУ ЦИ НАНГ ДУ ТАМ

Наполненную нектаром ракты,

མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས་མཁུ་

КХАН ДРО ДАМ ЧЕН ДАМ ЛА ТАГ

Ты связал обетами дакини и охранителей,

ཡི་དམ་ཞལ་གཟིགས་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་མཁུ་

ЙИДАМ ЩЕЛ ЗИГ НГО ДРУБ НЬЕ

Воочию узрев йидама, ты обрел сиддхи.

བྱགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་མཁུ་

ТУГ ДЖЕ ДАГ ЛА ДЖИН ДЖИ ЛОБ

Состраданием даруй мне благословения,

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སེམས་མཁུ་

ЦЕ ВЕ ДАГ СОГ ЛАМ НА ДРОНГ

Милосердием веди меня и других по пути,

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་མཁུ་

ГОНГ ПЕ ДАГ ЛА НГО ДРУБ ЦОЛ

Реализацией ниспошли мне сиддхи,

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་མཁུ་

НУ ПЕ ДАГ СОГ БАР ЧЕ СОЛ

Силой рассеяй мои и других препятствия,

སྤྱི་ཡི་བར་ཆད་སྤྱི་རུ་སོལ་མཁུ་

ЧИ ЙИ БАР ЧЕ ЧИ РУ СОЛ

Внешние препятствия рассеяй внешне,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

НАНГ ГИ БАР ЧЕ НАНГ ДУ СОЛ

Внутренние препятствия рассей внутренне,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

САНГ ВЕЙ БАР ЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Тайные препятствия рассей в пространстве,

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

ГУ ПЕ ЧАГ ЦЕЛ КЪЯБ СУ ЧИ

С преданностью склоняюсь и принимаю в тебе Прибежище.

ཨོཾ་ཨུ་རྩེ་བཟོ་གུ་ཅུ་པརྩ་སྐྱེ་རྩེ།

OM A ХУНГ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУНГ

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་བཙུགས་པའི་ཚེ།

ГЪЯЛ ВЕ ТЕН ПА ЦУГ ПЕЙ ЦЕ

Утверждая учение Победоносного,

གཡའ་རི་ནགས་ལ་སྐྱབ་པ་མཛད།

Я РИ НАГ ЛА ДРУБ ПА ДЗЕ

Ты практиковал в лесу у Сланцевой Горы,

བསྐྱེན་ཕུར་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་སུ་འཕར།

НЬЕН ПУР НАМ КЕЙ ЙИНГ СУ ПАР

И килая приближения поднялась в небесное пространство.

དོ་རྗེའི་ཕྱག་རྒྱས་སྤངས་ཤིང་བསྐྱེལ།

ДОРДЖЕ ЧАГ ГЬЕ ЛАНГ ШИНГ ДРИЛ

Ты взял её и повращал с ваджрной мудрой,

བསྐྱེལ་ཞིང་ཅོ་རྒྱན་ནགས་སུ་འཕར།

ДРИЛ ШИНГ ЦЕН ДЕН НАГ СУ ПАНГ

Повращав, бросил в сандаловый лес.

མི་འབར་འབྲུགས་ཤིང་མཚོ་ཡང་སྐེམ།

МЕ БАР ТРУГ ШИНГ ЦО ЯНГ КЕМ

Вспыхнувшее пламя спалило деревья и высушило озеро.

སྲིབ་གྱི་སྐྱ་སྟེགས་ས་གང་བསྟེགས་མེད།

СИБ КЬИ МУ ТЭГ СА ГАНГ СЭГ

Ты выжег все места тиртхиков на северном склоне

ཡག་མཉམ་པོ་རྩལ་དུ་བརྒྱག་མེད།

ЯК ША НАГ ПО ДУЛ ДУ ЛАГ

И стер в пыль черных якшей.

འབྲམ་གྱི་དོ་མིང་བདུད་གྱི་གཤེད་མེད།

ДРЭН ГЬИ ДО МЕ ДУ КЬИ ШЕ

Несравненный Дукьи Шечен, Убийца Демонов,

བྱུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྣོབས་མེད།

ТУГ ДЖЕ ДАГ ЛА ДЖИН ДЖИ ЛОБ

Состраданием даруй мне благословения,

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་དང་མེད།

ЦЕ ВЕ ДАГ СОГ ЛАМ НА ДРОНГ

Милосердием веди меня и других по пути,

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ་མེད།

ГОНГ ПЕ ДАГ ЛА НГО ДРУБ ЦОЛ

Реализацией ниспошли мне сиддхи,

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་མེད།

НУ ПЕ ДАГ СОГ БАР ЧЕ СОЛ

Силой рассея мои и других препятствия,

སྲི་ཡི་བར་ཆད་སྲི་རུ་སོལ་མེད།

ЧИ ЙИ БАР ЧЕ ЧИ РУ СОЛ

Внешние препятствия рассея внешне,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་མེད།

НАНГ ГИ БАР ЧЕ НАНГ ДУ СОЛ

Внутренние препятствия рассея внутренне,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེད།

САНГ ВЕЙ БАР ЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Тайные препятствия рассея в пространстве,

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆིེ།

ГУ ПЕ ЧАГ ЦЕЛ КЪЯБ СУ ЧИ

С преданностью склоняюсь и принимаю в тебе Прибежище.

ཨོཾ་ཨུ་རུ་བཙྰ་གུ་རུ་པརྱ་སྐྱི་རུཾ།

OM A ХУНГ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУНГ

སྲིན་པོའི་ཁ་གཞོན་མཛད་པའི་ཚེ།

СИН ПОЙ КА НОН ДЗЕ ПЕЙ ЦЕ

Покоривший ракшасов

སྲེའུ་རྒྱུང་སྐྱལ་སྐྱའི་ཆ་ལུགས་ཅན་ཅེ།

КЪЕ У ЧУНГ ТРУЛ КУЙ ЧА ЛУГ ЧЕН

Юноша в одеяниях Нирманакаи,

ཡ་མཚན་གཟུགས་བཟང་ཁ་དོག་ལེགས་ཅེ།

ЯМ ЦЕН ЗУГ ЗАНГ КА ДОГ ЛЕГ

С замечательным телом превосходного цвета,

ཚེམས་འགྲིགས་དབུ་སྐྱ་སེར་ལ་མཛེས་ཅེ།

ЦЕМ ДРИГ У ТРА СЕР ЛА ДЗЕ

С ровными зубами и великолепными золотыми волосами,

དགྲུང་ལོ་བཅུ་དྲུག་ལོན་པའི་ཚུལ་ཅེ།

ГУНГ ЛО ЧУ ДРУГ ЛОН ПЕЙ ЦУЛ

Подобный шестнадцатилетнему,

རིན་ཚེན་རྒྱན་ཆ་སྐྱ་ཚོགས་གསོལ་ཅེ།

РИН ЧЕН ГЬЕН ЧА НА ЦОГ СОЛ

Носящий разнообразные драгоценные украшения,

ཕྱག་གཡས་འཁར་བའི་ཕུར་པ་བསྐྱམས་ཅེ།

ЧАГ ЙЕ КАР ВЕЙ ПУРПА НАМ

В правой руке держащий килаю из колокольной бронзы,

བདུད་དང་སྲིན་པོའི་ཁ་གཞོན་མཛད་ཅེ།

ДУ ДАНГ СИН ПОЙ КА НОН ДЗЕ

Покоряя мар и ракшасов,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་མེད།

НАНГ ГИ БАР ЧЕ НАНГ ДУ СОЛ

Внутренние препятствия рассей внутренне,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེད།

САНГ ВЕЙ БАР ЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Тайные препятствия рассей в пространстве,

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཚེད།

ГУ ПЕ ЧАГ ЦЕЛ КЪЯБ СУ ЧИ

С преданностью склоняюсь и принимаю в тебе Прибежище.

ཨོཾ་ཨུ་རྩེ་བཟོ་གུ་ཅུ་པརྩ་སྐྱེད་རྩེ།

ОМ А ХУНГ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУНГ

འདྲེ་ཡི་ཡུལ་དུ་དགོངས་པའི་ཚེ།

ДРЕ ЙИ ЮЛ ДУ ГОНГ ПЕЙ ЦЕ

Собираясь идти в страну духов,

མི་དབྱང་འོད་གྱི་ས་གནི་ལེ།

МЕ ПУНГ ШЁ КЪИ СА ЩИ ЛА

В Стране, Объятой Пламенем,

མདའ་རྒྱང་གང་གི་མཚོ་ནང་དུ།

ДА ГЪЯНГ ГАНГ ГИ ЦО НАНГ ДУ

На озере протяженностью с полет стрелы

པརྩའི་སྤྲོད་དུ་བསེལ་བསེལ་འདྲེ།

ПЕМЕЙ ТЕНГ ДУ СИЛ СИЛ ДРА

Ты восседал на лотосе в прохладе,

པརྩའི་ནང་ན་དགོངས་པ་མཛད།

ПЕМЕЙ НАНГ НА ГОНГ ПА ДЗЕ

Созерцающая внутри цветка.

མཚོན་ཡང་པརྩ་འབྱུང་གནས་ཞེས།

ЦЕН ЯНГ ПЕМА ДЖУНГ НЕ ЦЕ

Ставший известным под именем Рождённый из Лотоса,

ཇོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དངོས་སུ་བྱོན།

ДЗОГ ПЕЙ САНГ ГЬЕ НГО СУ ДЖОН
Ты – совершенный воплощенный Будда,

དེ་འདྲའི་སྤུལ་སྐྱེ་ཡ་མཚན་ཅན།

ДЕН ДРЕЙ ТРУЛ КУ ЯМ ЦЕН ЧЕН
Изумительная Нирманакая,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ТУГ ДЖЕ ДАГ ЛА ДЖИН ДЖИ ЛОБ
Состраданием даруй мне благословения,

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐོར་དངས།

ЦЕ ВЕ ДАГ СОГ ЛАМ НА ДРОНГ
Милосердием веди меня и других по пути,

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།

ГОНГ ПЕ ДАГ ЛА НГО ДРУБ ЦОЛ
Реализацией ниспошли мне сиддхи,

རུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

НУ ПЕ ДАГ СОГ БАР ЧЕ СОЛ
Силой рассей мои и других препятствия,

སྤྱི་ཡི་བར་ཆད་སྤྱི་རུ་སོལ།

ЧИ ЙИ БАР ЧЕ ЧИ РУ СОЛ
Внешние препятствия рассей внешне,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

НАНГ ГИ БАР ЧЕ НАНГ ДУ СОЛ
Внутренние препятствия рассей внутренне,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

САНГ ВЕЙ БАР ЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ
Тайные препятствия рассей в пространстве,

གུས་པས་ཐུག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཚི།

ГУ ПЕ ЧАГ ЦЕЛ КЬЯБ СУ ЧИ

С преданностью склоняюсь и принимаю в тебе Прибежище.

དག་སྐྱོང་བཞི་ལ་དངོས་གྲུབ་གནང་མཁོ་།

ГЕ ЛОНГ ШИ ЛА НГО ДРУБ НАНГ

Даровал сиддхи четверем монахам.

ལྷན་པར་འཕགས་པའི་རིག་འཛིན་མཚོ་གཤམ་།

КЪЕ ПАР ПАГ ПЕЙ РИГ ДЗИН ЧОГ

Высший Арья Видьядхара, Къепар Пакпей Ригдзин,

བྱུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སེམས་།

ТУГ ДЖЕ ДАГ ЛА ДЖИН ДЖИ ЛОБ

Состраданием даруй мне благословения,

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་དང་སེམས་།

ЦЕ ВЕ ДАГ СОГ ЛАМ НА ДРОНГ

Милосердием веди меня и других по пути,

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ་མཁོ་།

ГОНГ ПЕ ДАГ ЛА НГО ДРУБ ЦОЛ

Реализацией ниспошли мне сиддхи,

རུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་མཁོ་།

НУ ПЕ ДАГ СОГ БАР ЧЕ СОЛ

Силой рассей мои и других препятствия,

སྤྱི་ཡི་བར་ཆད་སྤྱི་རུ་སོལ་མཁོ་།

ЧИ ЙИ БАР ЧЕ ЧИ РУ СОЛ

Внешние препятствия рассей внешне,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་མཁོ་།

НАНГ ГИ БАР ЧЕ НАНГ ДУ СОЛ

Внутренние препятствия рассей внутренне,

གསང་བའི་བར་ཆད་དགྲིངས་སུ་སོལ་མཁོ་།

САНГ ВЕЙ БАР ЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Тайные препятствия рассей в пространстве,

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཚེ་།

ГУ ПЕ ЧАГ ЦЕЛ КЪЯБ СУ ЧИ

С преданностью склоняюсь и принимаю в тебе Прибежище.

ཨོ་ཨྲ་རྩེ་བརྗ་གུ་ཅུ་བརྟ་སྒྲི་རྩེ

OM A ХУНГ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУНГ

དཔལ་མོ་ཐང་གི་དཔལ་ཐང་དུ།

PEL MO TANГ GI PEL TANГ DU
На великолепной равнине Пелмотанг

བརྟན་མ་བཅུ་གཉིས་དམ་ལ་བཏགས།

TEN MA CHU NYI DAM LA TAG
Ты связал обетом двенадцать тэнма.

བོད་ཡུལ་ཁ་ལའི་ལ་ཐོག་རྩེ།

PE YUL KA LEY LA TOГ TU
У перевала Кала в Центральном Тибете

གངས་དཀར་ཤ་མེད་དམ་ལ་བཏགས།

GANГ KAR SHA ME DAM LA TAG
Связал обетом Бесплотную Госпожу Белого Ледника,

འདམ་ཤོག་ལྷ་བུའི་སྒྲིང་རྩེ།

DAM SHOG LXA BUI NYING DRUNG DU
В Дамшог Лхабу Нингдрунг

ཐང་ལ་ཡར་བཟུང་དམ་ལ་བཏགས།

TANГ LA YAR SHU DAM LA TAG
Связал обетом Тангла Яршу.

ཧེ་པོ་ཤི་ཡི་ཡང་གོང་དུ།

XE POY RI YI YANG GONG DU
На самой вершине Хэпори

ལྷ་སྒྲིན་ཐམས་ཅད་དམ་ལ་བཏགས།

LXA SIN TAM CHE DAM LA TAG
Связал обетом всех богов и ракшасов.

ཆེ་བའི་ལྷ་འདྲེ་ཐམས་ཅད་གྱིས།

CHE VEY LXA DRE TAM CHE KYI
Из всех этих великих божеств и демонов,

ལ་ལས་སྲོག་གི་སྣང་པོ་ཕུལ།

ЛА ЛЕ СОГ ГИ НЬИНГ ПО ПУЛ

Некоторые поднесли сущность своей жизненной силы,

ལ་ལས་བསྟན་པ་བསྟུང་བར་བྱས།

ЛА ЛЕ ТЕН ПА СУНГ ВАР ДЖЕ

Некоторые стали охранять учения,

ལ་ལས་བློ་དུ་ལས་བླངས་བྱས།

ЛА ЛЕ ДРЕН ДУ КЕ ЛАНГ ДЖЕ

Некоторые поклялись быть слугами.

མཐུ་དང་རྩུ་འཕུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ།

ТУ ДАНГ ДЗУ ТРУЛ ТОБ ПО ЧЕ

Могущественный, исполненный магической мощи, Дзутрул Тучен,

བྱམས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐོབས།

ТУГ ДЖЕ ДАГ ЛА ДЖИН ДЖИ ЛОБ

Состраданием даруй мне благословения,

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སྟེངས།

ЦЕ ВЕ ДАГ СОГ ЛАМ НА ДРОНГ

Милосердием веди меня и других по пути,

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།

ГОНГ ПЕ ДАГ ЛА НГО ДРУБ ЦОЛ

Реализацией ниспошли мне сиддхи,

རུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

НУ ПЕ ДАГ СОГ БАР ЧЕ СОЛ

Силой рассей мои и других препятствия,

སྤྱི་ཡི་བར་ཆད་སྤྱི་རུ་སོལ།

ЧИ ЙИ БАР ЧЕ ЧИ РУ СОЛ

Внешние препятствия рассей внешне,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

НАНГ ГИ БАР ЧЕ НАНГ ДУ СОЛ

Внутренние препятствия рассей внутренне,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

САНГ ВЕЙ БАР ЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Тайные препятствия рассей в пространстве,

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

ГУ ПЕ ЧАГ ЦЕЛ КЪЯБ СУ ЧИ

С преданностью склоняюсь и принимаю в тебе Прибежище.

ཨོཾ་ཨུ་རྩུ་བཙྰ་གུ་ཅུ་བརྗེ་སྐྱིད་རྩུ།

OM A ХУНГ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУНГ

དམ་པ་ཚོས་ཀྱི་བསྟན་པ་ནི།

ДАМ ПА ЧЁ КЪИ ТЕН ПА НИ

Учение святой Дхармы

རྒྱལ་མཚན་ལྷ་བྱུར་བཙུགས་པའི་ཚེ།

ГЪЯЛ ЦЕН ТА БУР ЦУГ ПЕЙ ЦЕ

Ты укрепил подобно победному знамени.

བསམ་ཡས་མ་བཞེངས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ།

САМ ЙЕ МА ЩЕНГ ЛХУН ГЪИ ДРУБ

Самье, который не был построен, появился сам собой,

རྒྱལ་པོའི་དགོངས་པ་མཐར་ཕྱིན་མཛད།

ГЪЯЛ ПОЙ ГОНГ ПА ТАР ЧИН ДЗЕ

И ты исполнил чаянья царя.

སྐྱེས་མཚོག་གསུམ་གྱི་མཚན་ཡང་གསོལ།

КЪЕ ЧОГ СУМ ГЪИ ЦЕН ЯНГ СОЛ

Ты известен под тремя благородными именами.

གཅིག་ནི་བརྗེ་འབྱུང་གནས་ཞེས།

ЧИГ НИ ПЕМА ДЖУНГ НЕ ЩЕ

Одно – Падмакара,

གཅིག་ནི་བརྗེ་སྐྱེས་ཞེས།

ЧИГ НИ ПЕМА САМБА ВА

Одно – Падмасамбхава,

གཅིག་ནི་མཚོ་སྐྱེས་དོ་ཇི་ཞེས་ཅུ་

ЧИГ НИ ЦО КЬЕ ДОРДЖЕ ШЕ

Одно – Цокье Дордже.

གསང་མཚན་དོ་ཇི་དྲག་པོ་རྩལ་ཅུ་

САНГ ЦЕН ДОРДЖЕ ДРАГ ПО ЦЕЛ

Твое тайное имя – Дордже Драгпо Цел.

བྱམས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཅུ་

ТУГ ДЖЕ ДАГ ЛА ДЖИН ДЖИ ЛОБ

Состраданием даруй мне благословения,

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་དངས་ཅུ་

ЦЕ ВЕ ДАГ СОГ ЛАМ НА ДРОНГ

Милосердием веди меня и других по пути,

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སློལ་ཅུ་

ГОНГ ПЕ ДАГ ЛА НГО ДРУБ ЦОЛ

Реализацией ниспошли мне сиддхи,

རུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་ཅུ་

НУ ПЕ ДАГ СОГ БАР ЧЕ СОЛ

Силой рассей мои и других препятствия,

སྤྱི་ཡི་བར་ཆད་སྤྱི་རུ་སོལ་ཅུ་

ЧИ ЙИ БАР ЧЕ ЧИ РУ СОЛ

Внешние препятствия рассей внешне,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་ཅུ་

НАНГ ГИ БАР ЧЕ НАНГ ДУ СОЛ

Внутренние препятствия рассей внутренне,

གསང་བའི་བར་ཆད་དགྲིངས་སྐྱེ་སོལ་ཅུ་

САНГ ВЕЙ БАР ЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Тайные препятствия рассей в пространстве,

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སྐྱེ་མཚེ་ཅུ་

ГУ ПЕ ЧАГ ЦЕЛ КЬЯБ СУ ЧИ

С преданностью склоняюсь и принимаю в тебе Прибежище.

ཨོཾ་ཨུ་ཏཱི་བཱཱི་གུ་ཅུ་པཱཱི་སྒྲིཾ་ཏཱིཾ་།

OM A ХУНГ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУНГ

བསམ་ཡས་མཆིམས་ཕུར་སྐྱབ་པ་མཛད་ཅེ།

САМ ЙЕ ЧИМ ПУР ДРУБ ПА ДЗЕ
Практикуя садхану в Самье Чимпху,

ཀྱེན་ངན་སློག་ཅིང་དངོས་གྲུབ་གནང་ཅེ།

КЬЕН НГЕН ДОГ ЧИНГ НГО ДРУБ НАНГ
Ты отвратил неблагие условия и даровал сиддхи.

རྗེ་སློན་ཐར་པའི་ལམ་ལ་བཀོད་ཅེ།

ДЖЕ ЛОН ТАР ПЕЙ ЛАМ ЛА КЁ
Установил царя и министров на путь освобождения.

གཤོན་གཞུགས་ཐོན་གྱི་བསྐྱོན་པ་བསྐྱབས་ཅེ།

ДОН ЗУГ БОН ГЫИ ТЕН ПА НУБ
Остановил распространение демонического бона,

ཚོས་སྐྱོ་བྱི་མེད་རིན་ཆེན་བསྐྱོན་ཅེ།

ЧЁ КУ ДРИ МЕ РИН ЧЕН ТЕН
Учил драгоценной и незапятнанной Дхармакае.

སྐལ་ལྷན་སངས་རྒྱས་ས་ལ་བཀོད་ཅེ།

КЕЛ ДЕН САНГ ГЬЕ СА ЛА КЁ
И привёл достойных к состоянию Будды.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཅེ།

ТУГ ДЖЕ ДАГ ЛА ДЖИН ДЖИ ЛОБ
Состраданием даруй мне благословения,

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོ་བྱིངས་ཅེ།

ЦЕ ВЕ ДАГ СОГ ЛАМ НА ДРОНГ
Милосердием веди меня и других по пути,

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ་ཅེ།

ГОНГ ПЕ ДАГ ЛА НГО ДРУБ ЦОЛ
Реализацией ниспошли мне сиддхи,

НУ ПЕ ДАГ СОГ БАР ЧЕ СОЛ

Силой рассеяй мои и других препятствия,

ЧИ ЙИ БАР ЧЕ ЧИ РУ СОЛ

Внешние препятствия рассеяй внешне,

НАНГ ГИ БАР ЧЕ НАНГ ДУ СОЛ

Внутренние препятствия рассеяй внутренне,

САНГ ВЕЙ БАР ЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Тайные препятствия рассеяй в пространстве,

ГУ ПЕ ЧАГ ЦЕЛ КЪЯБ СУ ЧИ

С преданностью склоняюсь и принимаю в тебе Прибежище.

ОМ А ХУНГ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУНГ

ОМ А ХУНГ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУНГ

ДЕ НЕ ОРГЪЕН ЮЛ ДУ ДЖОН

Потом ты ушел в страну Уддияну

ДА ТА СИН ПОЙ КА НОН ДЗЕ

И сейчас подавляешь ракшасов.

МИ ЛЕ ЛХАГ ГЬЮР Я МЦЕН ЧЕ

Твои замечательные качества превосходят качества любого из людей,

ЧО ПА МЕ ДЖУНГ НГО ЦАР ЧЕ

Твои деяния чудесны и изумительны.

མཐུ་དང་རྩ་འཕུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ།

TU DANG DZU TRUL TOB PO CHE

Могущественный, исполненный магической мощи,

བྱམས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།

TUG DZE DAG LA DJIN DZI LOB

Состраданием даруй мне благословения,

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སེམས།

CE VE DAG SOG LAM NA DRONG

Милосердием веди меня и других по пути,

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

GONG PE DAG LA NGO DRUB COL

Реализацией ниспошли мне сиддхи,

རུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

HU PE DAG SOG BAR CHE SOL

Силой рассей мои и других препятствия,

བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BAR CHE CHI RU SOL

Внешние препятствия рассей внешне,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BAR CHE NANG DU SOL

Внутренние препятствия рассей внутренне,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANG WEI BAR CHE YING SU SOL

Тайные препятствия рассей в пространстве,

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆེ།

GU PE CHAG CEL KYAB SU CHI

С преданностью склоняюсь и принимаю в тебе Прибежище.

ཨོཾ་ཨུ་རྩུ་བརྗ་གུ་ཅུ་བརྗ་སི་རྩི་རྩུ།

OM A HUNG BEDZAR GURU PEMA SIDDHI HUNG

སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་ལྡན་འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་དཔལ་ལྔ་

КУ СУНГ ТУГ ДЕН ДРО ВА ДРЕН ПЕ ПЕЛ

Обладающий просветлёнными Телом, Речью и Умом, ты славный проводник существ.

སྐྱིབ་པ་ཀུན་སྦངས་ཁམས་གསུམ་ས་ལེར་མ་བྲིན་ལྔ་

ДРИБ ПА КУН ПАНГ КАМ СУМ СА ЛЕР КЬЕН

Отбросив все омрачения, ты ясно зришь три мира.

དངོས་གྲུབ་མཚོག་བརྟེན་བདེ་ཚེན་མཚོག་གི་སྐྱེ་

НГО ДРУБ ЧОГ НЬЕ ДЕ ЧЕН ЧОГ ГИ КУ

Обретший высшие сиддхи, высшее тело великого блаженства,

བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་པའི་བར་ཆད་དེས་པར་སེལ་ལྔ་

ДЖАНГ ЧУБ ДРУБ ПЕЙ БАР ЧЕ НГЕ ПАР СЕЛ

Ты окончательно рассеиваешь препятствия к достижению просветления,

བྱུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ལྔ་

ТУГ ДЖЕ ДАГ ЛА ДЖИН ДЖИ ЛОБ

Состраданием даруй мне благословения,

བརྟེན་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་དངས་ལྔ་

ЦЕ ВЕ ДАГ СОГ ЛАМ НА ДРОНГ

Милосердием веди меня и других по пути,

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་ལྔ་

ГОНГ ПЕ ДАГ ЛА НГО ДРУБ ЦОЛ

Реализацией ниспошли мне сиддхи,

རུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་ལྔ་

НУ ПЕ ДАГ СОГ БАР ЧЕ СОЛ

Силой рассеяй мои и других препятствия,

སྐྱི་ཡི་བར་ཆད་སྐྱི་རུ་སོལ་ལྔ་

ЧИ ЙИ БАР ЧЕ ЧИ РУ СОЛ

Внешние препятствия рассеяй внешне,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་ལྔ་

НАНГ ГИ БАР ЧЕ НАНГ ДУ СОЛ

Внутренние препятствия рассеяй внутренне,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

САНГ ВЕЙ БАР ЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Тайные препятствия рассей в пространстве,

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

ГУ ПЕ ЧАГ ЦЕЛ КЪЯБ СУ ЧИ

С преданностью склоняюсь и принимаю в тебе Прибежище.

ཨོཾ་ཨུཾ་རྩྱེ་བཟླ་གུ་རུ་པརྟ་སྐྱིད་རྩྱེ་རྩྱེ།

ОМ А ХУНГ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУНГ

ཨོཾ་ཨུཾ་རྩྱེ་བཟླ་གུ་རུ་པརྟ་ཐོད་ཐོད་ཅལ་

བཟླ་ས་མ་ཡ་ཚེ་སྐྱིད་པ་ལ་རྩྱེ་རྩྱེ།

ОМ А ХУНГ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА ТОТРЕНГ ЦЕЛ

БЕДЗА САМАЯ ДЗА СИДДХИ ПАЛА ХУНГ А

ཞེས་གསོལ་འདེབས་བར་ཆད་ལམ་སེལ་དང་། བྱུང་བར་དུ་ཡང་།

Так произноси молитву "Очищение Препятствий на Пути". Особенно важно произносить:

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

ДУ СУМ САНГ ДЖЕ ГУ РУ РИН ПО ЧЕ

Будда трёх времён, Гуру Ринпоче -

དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

НГО ДРУБ КУН ДАГ ДЕ ВА ЧЕН ПОЙ ШАБ

Повелитель всех сиддх, Великое Блаженство,

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་ཅལ།

БАР ЧЕ КУН СЕЛ ДУ ДУЛ ДРАГ ПО ЦЕЛ

Устраняющий все препятствия Гневный Укротитель Мары, -

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྟུན་ཏུ་གསོལ།

СОЛ ВА ДЕБ СО ДЖИН ДЖИ ЛАБ ТУ СОЛ

Я умоляю Тебя, даруй своё благословение.

སྲི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

ЧИ НАНГ САНГ ВЕЙ БАР ЧЕ ШИ ВА ДАНГ

Усмири все внешние, внутренние и тайные препятствия.

ལྷོ་མ་ཉིད་སྐྱབས་གནས་ཀྱན་འདུས་ཀྱི་ངོ་བོར་བརྟུགས་པའི་གནས་བཞིར་སངས་རྒྱལ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱེ་གསུམ་ཐུགས་ཡེཤེས་རྗེ་རྗེའི་ངོ་བོ་སྤྱི་བོར་ཨོྲོ་དཀར་པོ།

**ЛАМА НЬИ КЬЯБ НЕ КУН ДУ КЬИ НГО ВОР ШУГ ПЕЙ НЕ ЩИР
НГЕ ГЬЕ ТАМ ЧЕ КЬИ КУ СУМ ТУГ ЙЕ ШЕ ДОРДЖЕЙ НГО ВО
ЧИ ВОР ОМ КАР ПО**

Четыре центра гуру отмечены сердечными слогами ваджрных Тела, Речи, Ума и Мудрости всех будд: белым слогом ОМ на макушке, красным А в горловом центре, синим ХУНГ в сердечном центре и оранжевым ШРИ в пупочном центре. Из белого ОМ на макушке,

མགྲིན་པར་ཨུལ་དམར་པོ།

ДРИН ПАР А МАР ПО

Из красного А в горле

ཐུགས་ཀར་རྩི་ལྗོན་པོ།

ТУГ КАР ХУНГ НГЁН ПО

Из синего ХУНГ в сердце

སྟེ་བར་རྩི་དམར་སེར་རྣམས་ཀྱིས་མཚོན་པ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་ག་སྣ་
ཚོགས་པའི་མདོག་ཅན་གྱིང་།

**ТЕ ВАР ШРИ МАР СЕР НАМ КЬИ ЦЕН ПА ЛЕ О ЗЕР КАР МАР
ТИНГ ГА НА ЦОГ ПЕЙ ДОГ ЧЕН ДЖУНГ**

Из оранжевого ШРИ в животе, - исходят лучи света.

རང་གི་གནས་བཞིར་ཐིམ་པས་དབང་བཞི་ཐོབ་པར་བསམ་ལ།

РАНГ ГИ НЕ ЩИР ТИМ ПЕ ВАНГ ЩИ ТОБ ПАР ГЬЮР

Они растворяются в моих четырёх центрах, и я получаю четыре посвящения.

Представляя так, произноси:

དཔལ་ལྷན་ལྷོ་མའི་སྐྱེ་ཡི་གནས་བཞི་ནས་མེ

ПАЛДЕН ЛАМЕЙ КУ ЙИ НЕ ЩИ НЕ

Из четырех центров величественного Гуру

འོད་ཟེར་གྱིང་བ་བདག་གི་གནས་བཞིར་ཐིམ་མེ

ОЗЕР ДЖУНГ ВА ДАГ ГИ НЕ ЩИР ТИМ

Исходят лучи света и растворяются в моих четырех центрах,

སྐྱ་གསུང་བྱགས་དང་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེ་ཡིས།

КУ СУНГ ТУГ ДАНГ ЕШЕ ДОРДЖЕ ЙИ

Даруя благословения Ваджрного Тела, Речи, Ума и Изначального Знания,

འཇིག་རྒྱུས་བརྒྱུ་ནས་དབང་བཞི་ཐོབ་པར་གྱུར།

ДЖИН ГЪИ ЛАБ НЕЙ ВАНГ ШИ ТОБ ПАР ГЪЮР

И я получаю четыре посвящения.

ལྷ་མའི་སྐྱེ་བོར་ཨོ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་འཕྲོས། རང་གི་སྐྱེ་བོར་ཐིམ་པས་བྱམ་པའི་

དབང་ཐོབ། ལྷས་ཀྱི་དྲི་མ་སྐྱུངས། ལམ་བསྐྱེད་རིམ་སྒྲོམ་པ་ལ་དབང། འབྲས་བུ་

སྐྱལ་སྐྱེ་ཐོབ་པའི་སྐྱལ་པ་ཅན་དུ་བྱས།

ЛА МЕЙ ЧИ ВОР ОМ ЛЕ О ЗЕР КАР ПО ТРЁ РАНГ ГИ ЧИ ВОР ТИМ
ПЕ БУМ ПЕЙ ВАНГ ТОГ ЛУ КЪИ ДРИ МА ДЖАНГ ЛАМ КЪЕ РИМ
ГОМ ПА ЛА ВАНГ ДРЕ БУ ТРУЛ КУ ТОБ ПЕЙ КАЛ ПА ЧЕН ДУ
ДЖЕ

Из слога ОМ на макушке гуру исходят белые лучи. Они растворяются в моей голове, и я получаю Посвящение Вазы. Загрязнения моего тела очищаются. Я получаю возможность практиковать стадию развития и обрести плод этой практики, тело Нирманакайи.

མགོན་པའི་ཨུ་ལས་འོད་ཟེར་དམར་པོ་འཕྲོས། རང་གི་མགོན་པར་ཐིམ་པས་

གསང་བའི་དབང་ཐོབ། རག་གི་དྲོ་མ་སྐྱུངས། ལམ་རྩ་རྐྱེད་སྒྲོམ་པ་ལ་

དབང་། འབྲས་བུ་ལོངས་སྐྱེ་ཐོབ་པའི་སྐྱལ་པ་ཅན་དུ་བྱས།

ДРИН ПЕЙ А ЛЕ О ЗЕР МАР ПО ТРО РАНГ ГИ ДРИН ПАР ТИМ ПЕ
САНГ ВЕЙ ВАНГ ТОБ НГАГ ГИ ДРИ МА ДЖАНГ ЛАМ ЦА ЛУНГ
ГОМ ПА ЛА ВАНГ ДРЕ БУ ЛОНГ КУ ТОБ ПЕЙ КАЛ ПА ЧЕН ДУ
ДЖЕ

Из слога А в его горловом центре исходят красные лучи. Когда они растворяются в моём горловом центре, я получаю Тайное Посвящение. Загрязнения моей речи очищаются, и я получаю возможность практиковать работу с пранами и нади и достичь тела Самбхогакайи.

བྱགས་ཀའི་རྩྭ་ལས་འོད་ཟེར་སྐྱོན་པ་འཕྲོས། རང་གི་སྒྲིང་གར་ཐིམ་པས་ཤེས་རབ་ཡེ་

ཤེས་ཀྱི་དབང་ཐོབ་ཡིད་ཀྱི་དྲི་མ་སྐྱུངས། ལམ་ཐིག་ལེ་སྒྲོམ་པ་ལ་དབང། འབྲས་བུ་

ཚོས་སྐྱེ་ཐོབ་པའི་སྐྱལ་པ་ཅན་དུ་བྱས།

ТУГ КАЙ ХУНГ ЛЕ О ЗЕР НГОН ПО ТРО РАНГ ГИ НЬИНГ ГАР
ТИМ ПЕ ШЕ РАБ Е ШЕ КЬИ ВАНГ ТОБ ЙИ КЬИ ДРИ МА ДЖАНГ
ЛАМ ТИГ ЛЕ ГОМ ПА ЛА ВАНГ ДРЕ БУ ЧЁ КУ ТОБ ПЕЙ КАЛ ПА
ЧЕН ДУ ДЖЕ

Из слога ХУНГ в его сердечном центре исходят синие лучи. Они растворяются в моём сердечном центре, и я получаю Посвящение Мудрости. Омрачения моего ума очищаются, и я получаю возможность практиковать путь бинду и достичь Дхармакайи.

སྐྱུར་ཡང་ལྷོ་བའི་རྩི་ལས་འོད་ཟེར་ཁ་དོག་སྐྱ་ཚོགས་པ་འཕྲོས། རང་གི་ལྷོ་བར་ཐིམ་
པས་དབང་བཞི་པ་ཐོབ། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དྲི་མ་སྤངས། ལམ་རྩོགས་པ་ཚེན་པོ་སྐྱོམ་པ་ལ་
དབང། འབྲས་བུ་དེ་བའི་ཉིད་སྐྱ་ཐོབ་པའི་སྐལ་པ་ཅན་དུ་བྱས་སོ།

ЛАР ЯНГ ТЕ ВЕЙ ШРИ ЛЕ О ЗЕР КА ДОГ НЕ ЦОГ ПА ТРО РАНГ
ГИ ТЕ ВАР ТИМ ПЕ ВАНГ ШИ ПА ТОБ Е ШЕ КЬИ ДРИ МА ДЖАНГ
ЛАМ ДЗОГ ПА ЧЕН ПО ГОМ ПА ЛА ВАНГ ДРЕ БУ НГО ВО НЬИ ДУ
ТОБ ПЕЙ КАЛ ПА ЧЕН ДУ ДЖЕ СО

Из слога ШРИ в его пупочном центре исходят лучи пяти цветов и растворяются в моём пупочном центре. Я получаю Посвящение Драгоценного Слова и получаю возможность достичь Свабхавикайи, практикуя путь Великого Совершенства.

ཞེས་བརྗོད།

Так говори.

Тайная практика истинной гуру-йоги простоты в виде применения активности

གསུམ་པ་གསང་བ་ལས་སྐྱོར་གྱི་རྒྱལ་དུ་སྐྱོས་མེད་དོན་གྱི་ལྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ནི།

Тайный уровень – практикуем абсолютную Гуру-йогу без усложнений как исполнение деяний:

སྐྱ་མ་ཙཱ་རྒྱན་ཚེན་པོ་ཉིད་མེད།

ЛА МА ОРГЬЕН ЧЕН ПО НЬИ

Великий Гуру из Уддияны

དགྲེས་པ་ཚེན་པོས་རང་ལ་ཐིམ་མེད།

ГЬЕ ПА ЧЕН ПОЙ РАНГ ЛА ТИМ

С великой радостью растворяется во мне.

རང་ཡང་ཀུན་གཞི་མ་བཅོས་པའི།

РАНГ ЯНГ КУН ШИ МА ЧО ПЕЙ

В состоянии несотворенной всеосновы

རང་ལ་ཡིད་ནི་འཇོན་པ་བྲལ།

НГАНГ ЛА ЙИ НИ ДЗИН ПА ДРЕЛ

Мой ум, свободный от цепляний,

རྣམ་དག་སྒྲིམ་བྲལ་ཚེས་ཀྱི་སྐྱེ།

НАМ ДАГ ТРО ДРЕЛ ЧО КЬИ КУ

Является совершенно чистой Дхармакаей, свободной от умопостроений.

ཞེས་བརྗོད་ཅིང་བསམ་ལ་དུས་གསུམ་གྱི་སྒྲིམ་པ་དང་བྲལ་བའི་རིག་སྟོང་གསུག་མའི་རང་ཞལ་ལྟ་བུ་བས་
མཚམས་སྦྱར་ཏེ་དངོས་གཞིའི་བསྐྱེད་རྗེས་ཀྱི་ལམ་ལ་བསྐྱབ་པའི་སྟོང་ལམ་ལ་འཇུག་པའི་སྐབས་ཡིན་ན།

Произнося это с осознанием, смотри в изначальное естественное состояние союза осознания и пустоты, которое свободно от умственных построений о трёх временах. В этом состоянии тренируйся практиковать основные части практики, стадии развития и завершения. Когда придёт время перейти к повседневной деятельности, произноси:

ཏོ་ ཚེས་དབྱིངས་རིལ་པ་ཚེན་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ།

ХО ЧЁ ЙИНГ РОЛ ПА ЧЕН ПОЙ КЬИЛ КОР ДУ

В Великой Мандале проявления Дхармадхату,

ཐེག་ཚེན་གསང་སྤྲུགས་སྟོང་པའི་དགོ་བ་དང་།

ТЕГ ЧЕН САНГ НГАГ ЧЁ ПЕЙ ГЕ ВА ДАНГ

Добродетель от практики Тайной Мантры Махаяны

དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ་ཚོགས་ཀུན་བསྐྱེམས་ཏེ།

ДУ СУМ САГ ПЕЙ ГЕ ЦОГ КУН ДОМ ТЕ

Присоединяется ко всем добродетелям, накопленным в трёх временах

སྐྱ་མེད་བྱང་ཚུབ་སྣང་པོར་བསྐྱོ་བར་བགྱི།

ЛА МЕ ДЖАНГ ЧУБ НЬИНГ ПОР НГО ВАР ГЬИ

И посвящается достижению сущности непревзойдённого просветления.

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་ཀུན་།

СЁ НАМ ДИ ЙИ ТА ЙЕ ДРО ВА КУН

Благодаря этой заслуге пусть у безграничного числа живых существ

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་ཀྱན་ནི་ནིང་།

ЧИ НАНГ САНГ ВЕЙ БАР ЧЕ КУН ШИ ШИНГ

Все внешние, внутренние и тайные препятствия будут умиротворены.

རིམ་གཉིས་ལམ་གྱིས་བགྲོད་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས་།

РИМ НЬИ ЛАМ ГЫИ ДРЁ ПА ТАР ЧИН НЕ

Пусть будет достигнут успех в практиках стадий зарождения и развития,

པསྐྱ་རྒྱལ་པོའི་གོ་འཕང་སྤྱར་བོའོག་།

ПЕМА ГЪЯЛ ПОЙ ГО ПАНГ НЬЮР ТОБ ШОГ

И быстро будет достигнуто состояние Лотосового Короля.

ཅ་བརྒྱུད་སྐྱ་མའི་བྱིན་རྒྱལ་སྐྱིད་ལ་ཞུགས་།

ЦЕ ВА ГЬЮ ЛА МЕЙ ДЖИН ЛАБ НЬИНГ ЛА ШУГ

Пусть благословения Коренного ламы и лам линии преемственности войдут в наши сердца,

ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ལྷུས་དང་གྲིབ་བཞིན་འགྲོགས་།

ЙИ ДАМ КАНДРО ЛУ ДАНГ ДРИБ ШИН ДРОГ

Йидамы и дакини сопровождают нас как тень - тело,

ཚོས་སྐྱོད་སྤྱང་མས་བར་ཚད་ཀྱན་བསལ་ནས་།

ЧЁ КЬОНГ СУНГ МЕ БАР ЧЕ КУН СЕЛ НЕ

Защитники Дхармы и Охранители устранят все препятствия.

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་འགྲུབ་པའི་བཀའ་ཤིས་འོག་།

ЧОГ ТУН НГЁ ДРУБ ДРУБ ПЕЙ ТА ШИ ШОГ

И будет удача в достижении высших и мирских сиддхи!

ཅེས་དགོ་བའི་ཅ་བ་བྱང་རྒྱལ་སྐྱིད་པོར་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ་ཞིན་སྐྱོན་ལམ་རྣམ་པར་དག་པས་རྒྱས་གདབ་པ་དང་།

ཐུན་མཚམས་ཐམས་ཅད་དུ་ཚོས་དང་མཐུན་པའི་སྐྱོད་པས་དུས་འདའ་བ་ལ་བསྐྱབ་པར་བྱའོ།

Посвящайте все корни добродетели достижению непревзойдённого просветления. Запечатлейте практику чистыми устремлениями и тренируйтесь проводить время в перерывах между сессиями в соответствии с Дхармой.

ཞེས་པའང་དཔལ་དུས་གསུམ་མཁའ་ཞེན་པ་ཨོ་རྒྱན་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཡབ་སྲས་ཀྱི་ཐུགས་བསྐྱེད་དང་འཕྲིན་ལས་
བསམ་གྱིས་མི་ཁྲུབ་པ་ལ་བརྟེན་ནས་གནས་དུས་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་ཐུན་སུམ་ཚོགས་པས་མཚམས་སྦྱར་ཏེ། གྲུབ་
མཐར་རིས་མེད་པའི་སྐྱེས་ཚེན་དམ་པ་དང་། དགོ་བའི་བའེས་གཉེན་མང་དུ་ཚོགས་པར། ལམ་འདིའི་སྐྱིན་

གྲོལ་བཤད་བཀའ་ལུང་དང་བཅས་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་མཇུག་གི་ཚུལ་དུ་དང་པོ་སྤུལ་བའི་སྐབས་གཏེར་
ཚེན་སྐྱེལ་མོ་རྒྱན་མཚོག་གུར་བདེ་ཚེན་སྤིང་པའི་བཀའ་དྲིན་ལས་ཟབ་གཏེར་གྱི་གསང་བ་རྫོགས་པར་ཐོབ་པའི་
སྐལ་བཟང་ཅན། མཚོ་སྐྱེས་སྐྱེལ་མ་དགུས་པའི་འབངས་མཁུན་བཅའི་དབང་པོས་གཏེར་གཟུང་རྩི་རྩི་ཚིག་རྐང་
ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་དུ་དག་འདོན་བཞག་ཚོག་མར་སྤུལ་བའི་ཞལ་འཕང་རྣམས་སྐྱེལ་མཚོད་ལུགས་མཚོག་སྤུལ་ཚེ་ནོར་
གྱིས་དུགས་སུ་བཀོད་པ་ལ། སྤྲད་ནས་མཁུན་རྟེན་གྱི་ལས་སྤྲོགས་མཐར་ཐུབ་པ་དང་། འགྲོ་ཀུན་པན་བདེའི་འདོད་
གྱུ་ཡིད་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པའི་རྒྱར་གྱུར་ཅིག།

Эта совершенная практика появилась в результате благих намерений и невообразимых действий Гуру Из Уддияны, Знающего Три Времени, и его Сыновьями, при особых обстоятельствах. Её текст был составлен в качестве подношения всем возвышенным существам и духовным учителям разных традиций радостным слугой Лотосорождённого Гуру, Кенце Вангпо, на основе коренного текста, передачу которого ему даровал великий открыватель глубокого тайного сокровища, Оргьен Чокгьюр Дечен Лингпа. Позднее текст был доработан выдающимися практиками, держателями линии передачи, Цевангом Норбу и Кенченом Ратной. Заслуга посвящается тому, чтобы действие этого учения распространилось во всём мире, и это стало причиной достижения благого результата для всех существ в соответствии с их потребностями.